

# Messidor

---

Drame Lyrique en Quatre Actes  
et Cinq Tableaux

Poème de

EMILE ZOLA

Musique de

ALFRED BRUNEAU

---

Partition Chant et Piano

Prix: 20<sup>f</sup> net

*Dessin de Jules Chéret*

---

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,  
30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.*

U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1897.

*Imp. Dupré, Paris*

*Defense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir  
traité avec l'Editeur-Propriétaire du droit de représentation CHOUDENS Fils .*

*A Messieurs*

*BERTRAND et GAILHARD,*

*Directeurs de l'Académie Nationale*

*de Musique.*

*En amical hommage*

ALFRED BRUNEAU

# ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

DIRECTION DE MM. BERTRAND & GAILHARD

FÉVRIER 1897

## MESSIDOR

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

### PERSONNAGES:

VÉRONIQUE Falcon ou Mezzo-Soprano		HELÈNE Soprano
M <sup>me</sup> DESCHAMPS-JÉHIN	GUILLAUME Ténor	M <sup>lle</sup> BERTHET
MATHIAS Baryton	M. ALVAREZ	LE BERGER Ténor ou Baryton
M. DELMAS	GASPARD Basse chantante	M. RENAUD
	M. NOTÉ	

LE PRÊTRE, Basse ou Ténor, M. GALLOIS

Paysans et paysannes, ouvriers et ouvrières, enfants. Procession des Rogations.

### PERSONNAGES DU BALLET:

#### LA LÉGENDE DE L'OR

L'AMANTE Danseuse		LA REINE Danseuse
M <sup>lle</sup> SUBRA	L'OR Mime	M <sup>lle</sup> ZAMBELLI
	M <sup>lle</sup> ROBIN	

M<sup>lles</sup> VIOLLAT, BLANC, GALLAY, TRELLEYER,  
J. REGNIER, VANDONI, MESTAIS, RAT,  
COUAT 1<sup>re</sup>, MOURET, TÉTARD, BARBIER,  
BOSSU, MOORMANS, ESNEL, LAISNÉ,  
DIDIER, MEUNIER, RICHAUME, MENDEZ 1<sup>re</sup>,  
PONCET, ROBIETTE, SOUPLÉ, COURALET,  
YVES, WALKER.

M<sup>lles</sup> VANGETHEN, H. RÉGNIER, PIODI,  
BOOS, IXART, BEAUVAIS, MORLET, DE  
MÉRODE, S. MANTE, CARRELET, DOCKES,  
HATREL, MANTE, KELLER, BILLON, SOU-  
BRIER, SIRÈDE, COUAT 2<sup>e</sup>, DE VERREY 2<sup>e</sup>,  
MENDEZ 2<sup>e</sup>, KLEIN. JOUCLA, HAUGUEL,  
HUGON 2<sup>e</sup>, BOUISSAVIN.

AU QUATRIÈME ACTE

#### BETHMALAISES A LA FONTAINE

M<sup>lles</sup> HUGON 1<sup>re</sup>, PIRON 1<sup>re</sup>, CHOINSKA 1<sup>re</sup>, FRANÇOIS, GUILLEMIN.

*De nos jours, au pays de Bethmale (Ariège).*

Mise en scène de M. GAILHARD.

Ballet réglé par M. HANSEN.

Chef d'orchestre : M. PAUL TAFFANEL.

Chef des chœurs : M. CLAUDIUS BLANC.

Chef du chant : M. GEORGES MARTY.

Régisseur général : M. LAPISSIDA.

Régisseur de la scène : M. COLLEUILLE.

## DÉCORS

1<sup>er</sup> ACTE. MM. RUBÉ et MOISSON.

2<sup>e</sup> ACTE. MM. CHAPERON et FILS.

3<sup>e</sup> ACTE. M. AMABLE.

4<sup>e</sup> ACTE. MM. JAMBOÏ et BAILLY.

Costumes dessinés par M. BIANCHINI.





# INDEX

---

	PAGES
ACTE I	
SCÈNE I. — Véronique . . . . .	1
SCÈNE II. — Véronique, Guillaume . . . . .	6
SCÈNE III. — Les mêmes, Mathias . . . . .	17
SCÈNE IV. — Les mêmes, Gaspard, Hélène . . . . .	48
SCÈNE V. — Véronique, Guillaume, Mathias. . . . .	59
ACTE II	
SCÈNE I. — Guillaume . . . . .	80
SCÈNE II. — Guillaume, le Berger. . . . .	84
SCÈNE III. — Guillaume, Hélène. . . . .	95
SCÈNE IV. — Les mêmes, Véronique. . . . .	116
SCÈNE V. — Guillaume, Véronique, Mathias, le Berger, ouvriers et ouvrières. . . . .	122
SCÈNE VI. — Guillaume . . . . .	155
ACTE III	
<i>Premier Tableau.</i>	
<b>La Légende de l'Or</b> , ballet. . . . .	161
<i>Deuxième Tableau.</i>	
SCÈNE I. — Gaspard, Hélène, ouvriers. . . . .	206
SCÈNE II. — Les mêmes, le Berger. . . . .	216
SCÈNE III. — Gaspard, Hélène, Guillaume, la foule. . . . .	226
SCÈNE IV. — Gaspard, Hélène, Guillaume, Mathias, la foule. . . . .	233
SCÈNE V. — Les mêmes, Véronique. . . . .	240
ACTE IV	
SCÈNE I. — Guillaume, le Berger. . . . .	252
SCÈNE II. — Guillaume . . . . .	261
SCÈNE III. — Guillaume, Véronique . . . . .	264
SCÈNE IV. — Guillaume, Véronique, le Berger, Mathias, la foule . . . . .	268
SCÈNE V. — Guillaume, Véronique, Gaspard, Hélène, la foule, puis la procession. . . . .	295

# MESSIDOR

## ACTE I

La salle commune d'une antique maison, dans un village des montagnes.

Elle est bâtie de grosses pierres, de blocs de marbre rougeâtre, à peine taillés. Le grand fourneau de cuisine n'a pas de feu, les murs sont nus, il n'y a d'autres meubles qu'une table massive et de solides escabeaux de chêne; et tout cela dévasté par la ruine, d'un aspect primitif, d'une rudesse barbare. A gauche, deux larges baies, entre des piliers grossiers, laissent apercevoir un vallon, desséché et rocailleux, d'un flamboiemment d'incendie, sous l'ardent soleil d'août.

Un peu lent.

(Cloche sur le théâtre)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system is marked "Un peu lent." and "(Cloche sur le théâtre)". It begins with a piano (piano) dynamic and a forte (f) dynamic. The second system continues the "Un peu lent." tempo and includes a decrescendo (dim.) and piano (p) dynamic. The third system is marked "cresc." and "dim.". The fourth system is marked "En animant un peu." and "cresc.". The score is in 5/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

ON LÈVE LA TOILE **Largement.**

The first system of the piano score for 'ON LÈVE LA TOILE'. It consists of two staves. The right hand features a series of chords and sixteenth-note patterns, with four measures marked with a '6' above the staff. The left hand plays a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) in the second measure.

The second system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a more active line. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the second measure.

The third system of the piano score. The right hand has a dense texture of sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment. A *mp* (mezzo-piano) dynamic is indicated at the beginning.

The fourth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a more melodic line. Dynamics include *p* (piano) at the start and *dim.* (diminuendo) in the second measure.

**VÉRONIQUE**, seule, regardant au dehors.

The vocal line for 'VÉRONIQUE'. The lyrics are: "Mi-di, la ter-re brû-le". The melody is simple and expressive, with a *f* (forte) dynamic marking.

Avec beaucoup de largeur et de rudesse.

The piano accompaniment for 'VÉRONIQUE'. It features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano).

v. sous l'im-pla - cable é - té; \_\_\_\_\_ et, de -

*mf*

v. - puis tant de jours, pas un souffle de vent, pas u-ne goutte d'eau! \_\_\_\_\_

*p* *dim.*

v. Dans ce creux de mon - ta - - gnes, où la cha-leur s'a -

*mf*

v. - mas - - se, le vil-la - ge per - du \_\_\_\_\_ flam - - be

*dim.* *p* *cresc.*

v. *f*  
com - me dans un bra - sier.

v. *p*  
Ah! mon cher fils, — mon pauvre Guil - lau -  
**Plus animé et chaleureusement.**

*express.*

v. *mf*  
- - me, quel cha - grin — à le sa - voir de-puis

v.  
l'aube — au lourd so - leil, se bat - tant con - tre ce dur

v. sol de cail - loux, où rien ne pous -

v. se! *p* L'ange lus est son - né, tout le mon - de s'est mis à  
**1<sup>er</sup> Mouvement.**

v. ta - - ble, Est-il donc fou dro - yé. qu'il ne re - vient

v. pas?

## GUILLAUME, entrant, une pioche sur l'épau.

Vif. *f* Mè - re, mè - re! j'ai la poitrine en

*f* *dim.*

feu, le sang fi - nirait par jail - lir de la peau...

*f* *dim.*

Il jette la pioche dans un coin.

Mi - sé - rable ou - til! A quoi bon

*f* *mp et marqué.*

tout ce tra - vail, puisque la se - mence sè - che parmi les

## VÉRONIQUE.

pier - res? As-tu dé - fri - ché, la - bas, le fond du val.

*p*

V. *- lon?*

**GUILLAUME.** *mf*

Oui. Il y a là un peu plus de bonne

Gu. *ter. - - re, que les pluies du prin - temps*

*mf*

Gu. *ont a - me - né - e. Mais la couche est si mince en -*

*p*

**VÉRONIQUE.** *p*

A - lors, comme à l'au - tre sai - son, rien ne pousse -

Gu. *- co - re.*

*mf* *dim.*



V. - ra? — Et ce se-ra la mi.

GUILLAUME. *p*

Rien, si le ciel ne nous ai - de!

*p* *dim.* *pp*

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- ra? — Et ce se-ra la mi.' The middle staff is a vocal line for 'GUILLAUME.' with lyrics 'Rien, si le ciel ne nous ai - de!'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *p*, *dim.*, and *pp*. The piano part features a bass line with triplets and chords.

V. - sè - re, la faim, ô mon en - fant! —

Gu. *mf*

Mè - re, c'est ce qui m'enra - ge!

*p* *mf*

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- sè - re, la faim, ô mon en - fant! —'. The middle staff is a vocal line for 'Gu.' with lyrics 'Mè - re, c'est ce qui m'enra - ge!'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *p* and *mf*. The piano part features a bass line with triplets and chords.

V. VÉRONIQUE. *p*

O mon en -

Gu. Plus mê - me du pain à man - - ger. Tranquille.

En retenant.

*dim.* *pp*

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'VÉRONIQUE.' with lyrics 'O mon en -'. The middle staff is a vocal line for 'Gu.' with lyrics 'Plus mê - me du pain à man - - ger. Tranquille.'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *dim.* and *pp*. The piano part features a bass line with triplets and chords. The instruction 'En retenant.' is written above the piano part.

V. *f*ant, te souviens-tu, lorsque ton père vivait en-

V. -core, avant la terrible mort qui nous l'a pris,

V. te souviens-tu des jours où nous étions riches? Et *cresc.*

V. tout le village, avec nous était ri- - - che, tan-

v. *mf*

- dis que mainte - nant, la mi - sère et la faim sont par -

v. *doux.*

tout. Des ruisseaux ve -

*mp dim. pp*

v.

- nus des grands rocs, là - bas, coulaient devant nos por - - - tes, roulant de

v. *p* *express.*

l'or. Cha - que fa -

v. *-mille* avait sa part du tor - rent, dont el - le lavait le sa - - ble;

*pp*

v. et cet te poudre d'or re - cueil - li - - e,

*pp*

v. *cresc.* cet - te ma - gni - fi - que moisson d'or nous fai - sait vivre heu - *f*

*cresc.* *mf* *dim.*

v. - reux, loin des vil - les où nous la vendions, - - - depuis des

*p*

v. *mf*  
 siè - - - cles. Il a fal - lu qu'un des  
**Animé.**

*p*  
*mf et marqué.* *p*

v. nô - - - tres, notre ancien voisin Gas - pard,

*mf*

v. mordu par l'enra - gé dé - sir des ri - ches - - - ses,

*p* *mf*

v. *cresc.*  
 ne se contentant pas de l'an - ti - que la - vage à la main, eut l'i -

*p* *cresc.*

v. *- dée d'é-ta-blir une u-sine, en amont du tor-rent. \_\_\_\_\_*

v. *Et il a ta-ri nos ruis-seaux... \_\_\_\_\_*

v. *et il n'y a plus d'or que pour*

v. *lui... \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ qu'il soit dam-né, \_\_\_\_\_ lui qui nous*

V. *a ru - i - nés tous!*

**GUILLAUME.** *f*

Oui, — le là - veur

Gu. *d'or que j'é - tais — est de - ve - nu le tabou - reur. —*

*f* *cresc.*

Gu. *Le lit des sé - ché du torrent est aujour.*

**Un peu modéré.**

*mf* *p*

Gu. *- d'hui le champ que j'ense - men - ce. et j'at - tends que mon travail obs - ti -*

Gu. - né fas - se du sable u - ne ter - re nour - ri - eiè - - re...

Gu. Puisque la moisson de l'or a dis - pa - ru, que pousse donc un jour la  
Un peu élargi.

*cresc.*

Gu. grande moisson du blé!

*1<sup>er</sup> Mouv!*

*express.*

*dim.*



## VÉRONIQUE.

*p*

Poussera-t-el - le ja - mais, parmi ces cail - loux calcinés, sous ce soleil de

v.

flam - me? Ah! pauvre enfant! — Tiens! au - jour -

v.

- d'hui comme hi - er, a - près ton ru - de la - beur, je

v.

n'ai que du pain et que de l'eau à te don - ner.

**Très retenu.** **1<sup>er</sup> Mouvt très modéré.**

*dim.* *p*

(Elle va chercher et pose sur la table un pain et une cruche d'eau)

**Retenu.** **Lent.**

*dim.* *p* *expressif et soutenu.*

*cresc.* *express.* *f*

**Décidé, mais pas trop vif.**

**MATHIAS.** *mf*

C'est en-co-re moi, tan-te Vé-ro-ni-que.

*p* *mf*

M. *mp*

Ils ont refu - sé de m'embaucher à l'u - si - ne, et j'evais tom -

M. *p*

ber sur la rou - te, si, pour quelques jours, vous ne m'accor - dez le gîte et la pi -

VÉRONIQUE. *p*

En - tre,

M. *p*

tan - ce.

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*p*

V. *p*

Ma - thi - as. Il y au - ra du pain et de

V.  
l'eau pour toi, com - me pour nous. —

MATHIAS, s'asseyant à la table. *mf*

Cousin Guil -

M.  
- laume, sans rancune... n'est-ce pas? c'est de bon cœur que tu par -

*cresc.*

GUILLAUME, coupant le pain.

Voici ta

M.  
- ta - ges.

*express.*

*f*

Gu  
part, cou - sin Ma - thi - as. —

Sans lenteur.

*pp*

Gu. *Mange à ta faim... — Et sers - toi à la*

Gu. *cru - - - che.*  
**Avec un peu plus de mouvement.**

*doux.*

Gu. *Par cette chaleur, l'eau fraîche est dé - li - ci -*

Gu. *- eu - - - se.*

*cresc.*

Les deux hommes mangent, tandis que Véronique, debout, les regarde.

**VERONIQUE. mp**

**Vif.** Ah! — la mi —

v. — sè — rel.. **à Mathias.** Toi qui nous quit.

v. — tas, il y a cinq ans, et qui — as — vé —

v. — cu dans les grandes vil — — les, d'où

V. tu nous est re-ve-nu hi-er, a-mai-gri et plus

*cresc.*

V. pau-vre, tu as dû voir de l'or,

*f*

V. beau-coup d'or? ———

MATHIAS. *mp*

Oui, — des

*dim.* *rf* *p*

M. gens ——— qui ont de l'or ——— à ne sa-

*rf* *p* *rf* *p*

M.

voir où le ca - cher. — Mais la mi -

*mf* *dim.*

M.

- sère est par - tout. —

**Retenu.** **Vif.**

*p*

VÉRONIQUE.

*p*

En vé - ri - té. — Est - ce que des gens n'y

V.

man - gent que du pain com - me nous. —

*cresc.*



MATHIAS.

*f*

Beau - coup n'ont pas mê - me de

GUILLAUME.

*f*

Des pa - res - seux a - lors! —

M.

pain.

MATHIAS, se levant.

*f*

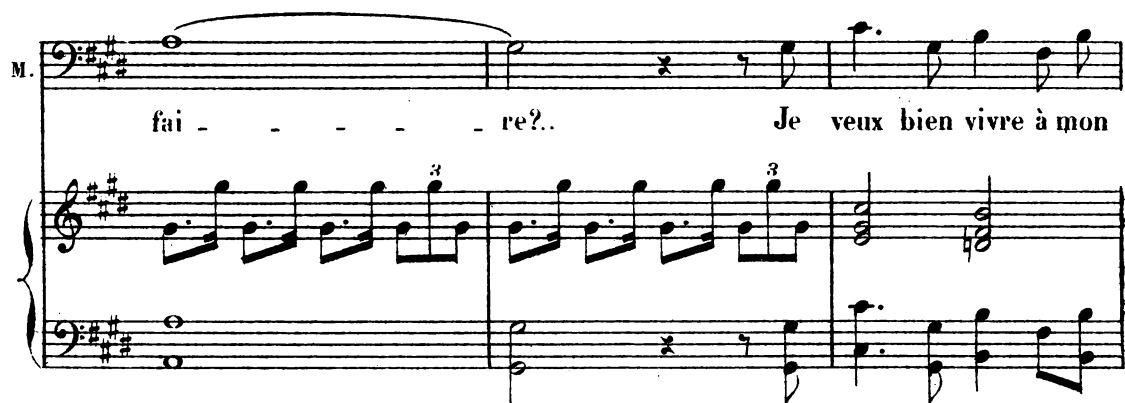
Des paresseux, des paresseux, eh! oui, des pa - res -

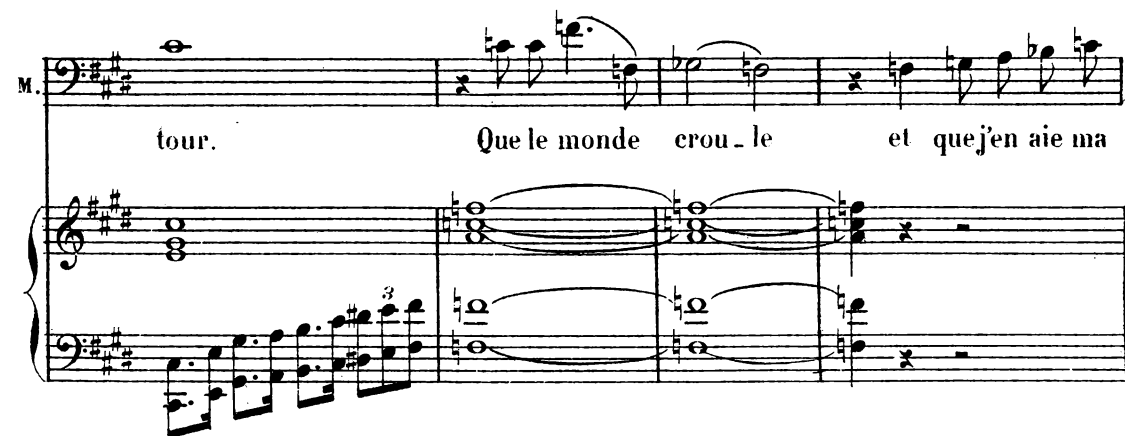
M.

- seux! Pourquoi

M.    
 donc ——— travail.le \_ rais - je, quand j'en vois

M.    
 d'au - - tres bien vivre et vieil - lir ——— à ne rien

M.    
 fai - - - - re?.. Je veux bien vivre à mon

M.    
 tour. Que le monde crou - le et que j'en aie ma

GUILLAUME, se levant.

Cal - me - - toi, cousin! —

part! —

En retenant. Plus modéré.

*p*

Ce sont des i - dé - - es que tu rapportes des

plai - - nes. Ver - - se - toi un grand

*p*

ver - - re — de cette eau pure et bu - vons en -

Gu. - sem - - - ble à la paix, à la san-

*cresc.*

Gu. - té de tous.

Gu. *p* Calme. Vois - tu, cette eau est préci-

*dim.* *pp*

Gu. - eu - - se. Par ces temps de sé - cheres - - se,

*pp*

Gu. el - le vaut son pe - sant d'or.

*p* *express.*

Gu. De - puis que les ruisseaux se sont ta -

Gu. - ris, nous allons la cher - cher à deux lieues.

*pp*

Gu. Et nous n'en perdons pas u - ne gout - - - te,

Gu. pas plus qu'on ne jet - te ses sous par les fe -

*cresc.* *mf*

Gu. - né - - - - - tres.

*dim.* *p*

Gu. *doux.* L'eau est di - vi - ne. *mp* Ah! si nous a -

*doux.* *mp* *pp*

Gu. - vions de l'eau!

*cresc.*

Gu. *f* A la paix, à la san -

Gu. - té de tous! *il boit.* **MATHIAS.** *f* violent. Non, non! — Décidé.

M. je ne bois pas!... C'est trop de bonté d'à - me. Ces

M. gens de l'u - si - ne qui t'ont ru - i - né et qui viennent de me je -

M. *ter à la por - te, comme un chien er - rant...*

M. *Si je bois, c'est à la vengean - ce, à la destruc - ti -*  
*Cédez un peu.*

M. *- on de tout!* *il boit.*

**Animé**



## GUILLAUME.

*f*  
Détruire l'u-si - ne! et qui donc?\_

MATHIAS. *p*  
Mais nous

*Modéré.*  
*fp* *p* *pp*

M. *très contenu.*  
tous!..\_ Le jour viendra bien - tôt où le vil -

M. - lage en - tier \_\_\_\_\_ se lè - ve - ra pour la grande et ter -

M. *dim.*  
- ri - ble be - so - - gne..

*p*

## VÉRONIQUE.

*p*

A quoi bon? —

*pp*

v.

Ce ne sont pas les hom - mes qui font la jus - ti - - ce,

*p*

v.

c'est le des - - tin.

*dim.* *pp*

Un peu retenu. **Tranquille modérément.**

v.

Ne savez-vous donc pas, tous deux, d'où vient cet or qui rou - le dans les eaux.

*cresc.*

V. Là-bas, par - mi les grands rocs é - crou - lés, au

*p*

V. bout d'un long couloir que nul ne connaît, il est une salle im-

*cresc.*

V. -men - se, u - ne cathé - dra - le d'or, où ja -

*f*

v. *mais vi vant n'est en*

8

*Un peu élargi.*

v. *tré.*

8

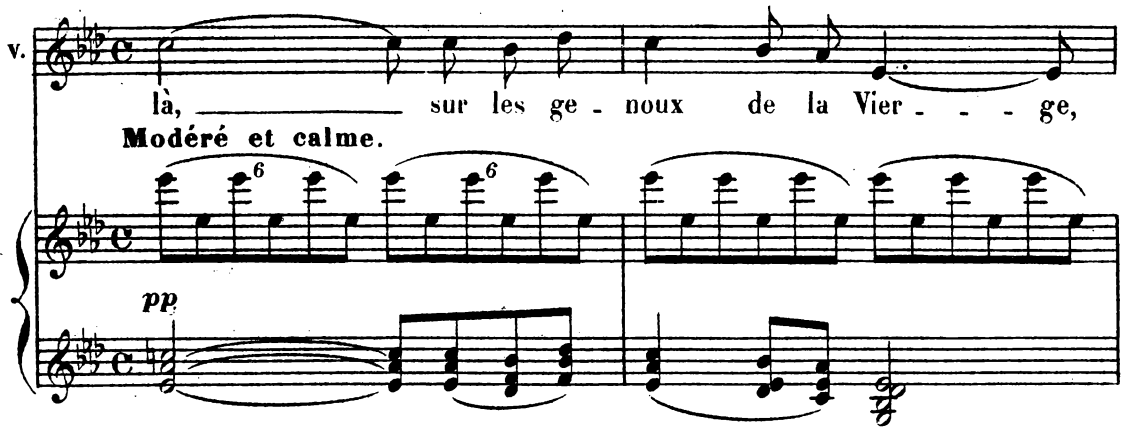
*Largement.*

*ff*

v. *très doux.*

*Et*

*dim.*

v.  *Modéré et calme.*

là, sur les ge - noux de la Vier - - - ge,

*pp*

v. 

l'En - fant Jé - sus est as - sis. Et c'est

v. 

lui, a - vec un ri - re de ga - min jou - -

v. 

-eur, qui, pre - nant à poignées — le sa - - - ble,

*dim.*

v. le lais - se retom - ber de ses pe - ti - tes mains di -

v. - vi - - nes, dans l'eau clai - re de la source, é - ternelle - **Retenu.**

v. - ment. Et le sa - - - ble, tou -

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

*pp*

v. - jours, se change en une poudre d'or qui s'en va au fil de

*pp*

v. l'eau, char - ri - é - e dans tous les ruis -

v. -seaux de nos mon - ta - gues. Mais, si quel -

*cresc.*

*p*

v. -qu'un trouvait le cou - loir, si jamais quel - qu'un pé - né - trait dans la cathé -

*cresc.*

v. -drale d'or, tout dispa - raitrait,

*f*

v. *s'é.croule.ra.it* au fond de la ter - - - re;

v. et il n'y au.ra.it plus

v. d'or, et nos ruisseaux ne rou.le.ra.ient plus  
**Retenu.**

||| ① ||| ② ||| ③ ||| ④

v. d'or.  
**En animant.**



MATHIAS, railant.

*mp*

**Vif.** Tante Véronique, ne cherchez pas le cou-

M. -loir, pour ruiner l'u - si - - ne. Vous cherchiez trop long-

GUILLAUME, doucement.

VÉRONIQUE.

*p* Mè - re, ce sont des con - tes. *p* Des con - tes, mon en -

M. - temps. —  
**Modéré.**

V. - fant, — pourquoi donc? — Il faut croi - re.

v. La foi est la grande for - ce.

v. Est-ce donc aus-si un con - te que le collier  
Sans rigueur.

v. d'or qui me res - te? L'or u - ni-que que j'ai gardé dans no-tre mi-

v. -sère est un collier ma - gi - que, donnant la joie et la beauté aux ê-tres

v. purs, for-çant les cou-pa-bles à se li-vrer... —

8

*cresc.*

Elle va chercher le collier et le montre.

v.

v. *p* J'en ai fermé moi mê - - me les chainons, en di - sant sous la plei-ne lu -

*p*

v. - - ne de No-ël, les pa - ro - les se-crè-tes que ma mè-re m'a transmi - -

v. *p*

ses. Et il est fait, mon enfant, du mor-ceau

v.

d'or que j'ai re-ti-ré de la main crispée et sanglan.te de ton

v.

pè - - re, quand on a rappor - té son ca - da - vre, broy-

v.

-é dans la ter-ri - - ble chû - - - te.

8

*cresc.* *f*

8

8

VÉRONIQUE. *f*

Car, par -

8

8

*dim.* *p*

v.

-fois, l'En-fant Jé - sus laisse tomber des

8

8

v.

pier - - res, et ces pier - res se chan - gent en

8

8

6

6

v. *cresc.*  
 or, et c'est ain -

v. *cresc.*  
 -si que par - fois les

v. *cresc.*  
 eaux rou - - - lent

v. *cresc.*  
 des mor - ceaux d'or.

MATHIAS, qui regarde au dehors.

*mf* Te - nez! voi-ci vos a - mis de l'u - si - ne,

**Vif.**

*f*

*mf* voi-ci Gas - pard et sa fille Hé - lè - - ne qui pas - sent...

## VÉRONIQUE.

M. *f*

Mais ils s'ar.rê.tent, ils vien.nent i.ci. — Eux chez nous, —

**Un peu plus modéré.**

V. *f*

grand Dieu! — Dieu de co.lère — et de jus.ti.ce.

Elle marche à la rencontre des nouveaux venus, pendant que Guillaume attend, très ému,  
**Avec une animation violente.**

*ff*

et que Mathias va s'asseoir à l'écart.

*dim.*



GASPARD, soutenant sa fille, défaillante.

*mp* 2) 2) 2) 2)

Ex\_cu-sez - nous... Les rou\_tes brû - lent, la cha -  
Un peu plus modéré.

*p*

Ga. 2) 2)

- leur est tel - - le, que mon en\_fant se trouve mal.

Ga. il asseoit Hélène.

Et jamais je n'aurais pu atteindre notre mai - son... Un verre d'eau, pour

VÉRONIQUE, terrible.

Non! — il n'y

Ga. el - le, je vous en suppli - e.

*f*

V.  
a pas d'eau, i-ci, pour vous.

GASPARD. *p*

Vif. Je sais,

*capress.* *p*

Ga.  
Vé - ro - ni - que, vous me gar - dez ran -

Ga.  
-cu - ne. Mais il s'a - - git d'une en -

*cresc.*

*cresc.*

Ga.  
-fant in - no - - cen - - - te...

Ga. *f* *p*

Je vous en sup - pli - e, un verre d'eau, pour el - - - le!

*fp* *p* *mf*

VÉRONIQUE.

*mf*

Non! vous a - vez ta - ri le tor - rent,

v. vous nous a - vez tout pris, le ruis - seau et for.,

v. *f*

Il n'y a pas d'eau, i - ci, pour  
Un peu largement.

8<sup>a</sup> bassa

V. vous! **GASPARD, désespéré.**  
 Re - gar - dez - la, — el - le

**Vif.**  
*mp*

Ga. perd con - nais - san - ce... Ce ver - re d'eau,

Ga. je vous le paie - rai, — je vous le paie -

*cresc.*

**VÉRONIQUE. mf**  
 Non,

Ga. - rai — son — poids d'or. —

**Très animé.**  
*p*

v. non! tout l'or que vous nous a - vez vo -

v. -lé ne sau - rait pay - er u - ne gout - - -

v. - - te de cette eau. — Nous al - lons

*cresc.*

v. la cher - cher très loin. Elle est pré - ci -

v. *-euse, i - nes - ti - ma - - - - ble...*

v. *Il n'y a pas d'eau, i - ci, \_\_\_\_\_ pour vous!*  
**Un peu largement.**

**Vif.**

v. *voulant l'arrêter.*

**GUILLAUME.** *il prend la cruche et remplit un verre.* **f** *Mon fils, —*

*Mè - re, mè - re! c'est trop! —*

v. *je te dé.fends! —*

Gu. *Vous me pardonne - rez, mè - re! mon cœur é -*

Gu. - cla - - - te...

**Toujours vif, mais un peu plus largement.**

*ff* 6 tr

il tend le verre à la jeune fille.

Gu. Bu\_vez, Hé - lè - - nel... A la

*dim.* tr *mp* tr

Gu. 8 paix, à la san - té de tous!

8 **Très modéré et très calme.**

*cresc.* *ff* *capress.* *pp*

HÉLÈNE, après avoir bu.

*pp*

Mer-ci!... mer - ci, \_\_\_\_\_ Guil - lau - me!..

H.

Ah! qu'elle est fraîche et dé - li - ci - eu - se!

Hélène se ranime.

Peu à peu avec plus de chaleur et de mouv!

*cresc.*

*f*

Un peu élargi.

*ff*



GASPARD, gaiement. *mf*

Vrai-ment, garçon, vous ê-tes un brave hom - mel

Ga. *mp*

Cédez un peu. Est-ce im - bé - ci - le — de se ha-

1<sup>er</sup> Mouvt

Ga.

-ir, ——— lors qu'autre - fois ——— on voi si - nait, les soirs de

Ga.

fête. Et vous voyez bien que je suis un bon vivant, aimant à

Ga. ri - - - re... Un jour que vous passe -

*cresc.* *p*

Ga. - rez devant l'u - si - - ne, entrez donc, pour que je vous  
Cédez un peu. 1<sup>er</sup> Mouvt

Ga. ren - de - - ce ver - re d'eau: un

*cresc.* *cresc.*

Ga. ver - - re de mon vin le plus vieux, qui nous raccommo - de - ra le.  
Un peu retenu.

*f*

**GUILLAUME.** *p*

Non, gar - - dez vo-tre vin!

cœur!

**Plus lent.** **Un peu retenu.** **Encore un peu plus modéré.**

*mf* *dim.* *p*

**GASPARD.** *p*

Vous a-vez tort... Et vous, Vé-ro - nique, excusez-nous...

**HÉLÈNE.** *p*

Guil - lau - - me, c'est la

Allons, viens, ma fil - - le.

**Un peu retenu.** **Très calme et lent.**

*dim.* *pp*

**H.**

force et l'amour que j'ai bus...

*express.*

*dim.*

H. Mer - ci, ——— **Retenu.** mer -

Tous deux sortent. Guillaume accompagne Hélène des yeux; puis il revient près de sa mère. Mathias reste toujours à l'écart.

H. — ci. ———

**Modérément lent.**

*pp*

**VÉRONIQUE** (sévère)

*f*

Mon fils, tu m'as dé.so.bé - i. ———

**GUILLAUME.** *mf*

Pardonnez - moi... —

**Animé.**

*mp*

Gu. ——— Vous ne vous souvenez donc plus? —

**Retenu.** **Un peu animé et avec une chaleur contenue.**

*p* *cresc.*

Gu. *p*  
 Hé - lène a\_vait un an et j'en a\_vais

*dim.*  
*pp*

Gu.  
 cinq, on l'apportait toute petite dans mon ber-

Gu.  
 - ceau. Nous avons grandi ensemble, jou-

Gu. *cresc.*  
 - ant aux mêmes jeux. Et, plus tard, j'a\_vais douze

*cresc.*

Gu. ans, et elle en a\_vait huit lors\_qu'on nous a fi\_an\_cés en ri -

Gu. - ant... Je l'ai toujours ai\_mée, et je l'ai-me, je l'aime - rai Un peu retenu. tou -

*p* *cresc.*

VÉRONIQUE. *mp*

Il ne faut plus l'ai - mer. \_\_\_\_\_

Gu. - jours!

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

*mp*

*mf* GUILLAUME.

Mè - re, c'est im - pos - si - ble!

En animant.

*cresc.*

Gu. Je ne vous l'ai jamais dit, mais au - jour - d'hui mon cœur é -  
**Très animé.**

Gu. - cla - - - - te. Et - le m'est nécessai - re,  
**Un peu élargi.**

Gu. comme le so - leil est néces - saire à la vi - e... Je la veux, il me la  
**Animé.**

VÉRONIQUE.

*mf*  
 Cel - le - ci, ja - mais! Il en est d'au - tres.  
 Gu. faut!  
**Un peu modéré, mais toujours chaleureux.**

*p*

*mf* GUILLAUME.

Non! pour moi, elle est la seule, l'u\_ni\_ que,  
**Plus calme.**

cel - le que j'aime \_\_\_\_\_ et que j'attends... \_\_\_\_\_ Si

*cresc.*

rien ne me ré\_us - sit, si mon tra - vail est mau -

- dit, c'est que je ne l'ai pas en\_co - re. \_\_\_\_\_ Sans

*p*

*f* *dim.*



Gu. *cresc.*  
 el - - le, je ne puis ê - - tre. C'est par el - - le

Gu. *f*  
 que se\_ra l'a - ve - - nir.

VÉRONIQUE.  
*f*  
 Il en est d'au - - - tres.

Gu. *f*  
 Un peu élargi. Non, non! la mai-son est  
 Un peu plus largement et

Gu. *mf*  
 vide et sans enfants, le blé re\_fu-se de pou-ser dans la ter-re sté -  
 très chaleureux.

Gu. *ri - le, no - tre so - li - tu - de n'a pour hô - tes - se - que la mi -*

Gu. *mp* *sè - re: Et je l'aime, et je l'at - tends, et elle est la*

Gu. *cresc.* *seu - le qui féconde - ra le travail, qui fe - ra pous - ser les grands blés,*

Gu. *qui empli - ra la vieille mai - son de beaux enfants ri - eurs... —*

Gu. Oh! ma mè-re, c'est l'a-mour qui fait la vi-e, l'a-

Gu. -mour qui embrase tout, sans lequel rien ne se cré-

*cresc.* *f*

Gu. -e. Je l'aime, elle est ma joi-e, ma force et ma fé-con-di-

**Un peu élargi.**

VÉRONIQUE. *f*

Gu. Eh bien! é-cou-te...

-té.

**Animé.**

*ff*

v. Il est u - ne cho - - se re - dou -

**Plus modéré.**

*ff*

v. - ta - - ble, af - - freu - se, dont je ne t'ai ja - mais par -

*p* *cresc.* *mf* *p*

v. - lé. Mais, puisque tu m'y for - ces, é - cou - te...

*dim.* *dim.* *pp*

v. se tournant vers Mathias. Appro - chez, Mathi - as. Vous ê - tes un té -

*p* *pp*

V. *p* **GUILLAUME.**  
 - moi. *p* MATHIAS, revenant en scène. Mè - re,  
 Moi! —

Gu. *p* **VÉRONIQUE.**  
 vous m'épouvan - tez. — Mathi -  
 Un peu agité, modéré. *p*

V. *p*  
 - as, — vous vous souve - nez du jour où le corps de mon pauvre homme fut trou -

V. *p*  
 - vé au bas de la ro - che d'Enfer, les membres en lam -

V. *- beaux. MATHIAS, sombre. mp*

**Avec plus d'agitation et de mouv!** Oui, je ne suis par - ti que le lende -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line (V.) in a soprano clef, with lyrics: *- beaux. MATHIAS, sombre. mp*. The middle staff is the piano accompaniment (p) in a bass clef, with lyrics: **Avec plus d'agitation et de mouv!** Oui, je ne suis par - ti que le lende -. The bottom staff is the piano accompaniment (p) in a bass clef, showing chords and fingerings. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

V. *mf*

M. *- main.*

Vous é - tiez là, lorsque le ber - ger l'a dé - cou -

The second system consists of three staves. The top staff is the vocal line (V.) in a soprano clef, with lyrics: *mf* Vous é - tiez là, lorsque le ber - ger l'a dé - cou -. The middle staff is the mezzo-soprano line (M.) in a bass clef, with lyrics: *- main.*. The bottom staff is the piano accompaniment (p) in a bass clef, showing chords and fingerings. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

V. *- vert, ser - rant dans sa main eris -*

The third system consists of two staves. The top staff is the vocal line (V.) in a soprano clef, with lyrics: *- vert, ser - rant dans sa main eris -*. The bottom staff is the piano accompaniment (p) in a bass clef, showing chords and fingerings. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

V. *- pé - e le mor - ceau d'or.*

*cresc.*

The fourth system consists of two staves. The top staff is the vocal line (V.) in a soprano clef, with lyrics: *- pé - e le mor - ceau d'or.*. The bottom staff is the piano accompaniment (p) in a bass clef, showing chords and fingerings. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes and chords, ending with a *cresc.* marking.

## MATHIAS.

*f*

J'é-tais là, — en ef - fet.

## VÉRONIQUE, à Guillaume.

Ton mal-heu-reux père, pous - sé — dans le gouf - fre, la

v. tête fra - cas - sée, un hail - lon de chair lamen-table — et san -

v. - glant qu'on nous a rappor - té, — au mi-lieu des lar - mes...

*f*

v. *f* Eh bien! j'en ai, moi, — l'i\_dée ancie*t*.

v. — ne: c'est Gaspard — qui a fait le

v. *f* coup... — à Guillaume  
En.tends-tu, — c'est Gaspard —

v. — qui a tu\_é ton pè - - re!  
GUILLAUME, hors de lui.  
*f* Mè - re, tai\_sez-vous!



Gu.

Vous n'avez au - cu - ne preu - ve. Pour - quoi? Comment? —

**Emporté et violent.**

**VÉRONIQUE.**

Il l'ex - é - crait... Il au - ra vou - lu — lui vo - ler

v.

Por - peut - é - tre... C'est lui — qui l'a pous -

v.

- sé, c'est lui qui l'a tu - é! —

GUILLAUME.

Et si ce n'est pas vrai, mon Dieu! ce

This system features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The vocal line begins with a half rest followed by the lyrics 'Et si ce n'est pas vrai, mon Dieu! ce'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more active treble line.

Gu. sont des con-tes, des con-tes en - co - re, des con-tes ef - fra -

*cresc.*

This system continues the vocal line with the lyrics 'sont des con-tes, des con-tes en - co - re, des con-tes ef - fra -'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' (crescendo) marking. The system concludes with a key signature change to E-flat major.

VÉRONIQUE.

O se donc ai - mer main\_tenant la fil - le de l'as\_sas -

Gu. - yants!

**Plus largement.**

This system features a vocal line in E-flat major with a treble clef and a piano accompaniment in E-flat major with a grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'O se donc ai - mer main\_tenant la fil - le de l'as\_sas -'. The piano accompaniment is marked 'Plus largement.' and features a strong, sustained bass line.

v. - sin!... Non! non!

This system continues the vocal line with the lyrics '- sin!... Non! non!'. The piano accompaniment features a complex texture with rapid sixteenth-note runs in the treble and a steady bass line. The system concludes with a key signature change to D major.

v. ce ne sont pas des con - tes. Je fouil - le -

8

v. - rai les ro - chers de la mon - ta - gne,

8

v. je trou - verai \_\_\_\_\_ le mys - té - ri - eux cou -

8

*cresc.*

v. *- loir que nul ne con - nait. Et*

8-  
14

*f*

v. *tout crou - le - ra, For - dis - parai -*

8-

*f*

v. *- tra! Et j'au - rai vengé notre ra -*

8-  
7

**En retenant.** **Animé.**

*f*

v. *ce!*

8

*erese.*

8

*Un peu plus largement.*

*ff*

8

RIDEAU.

8

*ff*

## ACTE II

Un large vallon rocailleux. Un maigre champ s'est formé là, qui occupe tout l'arrière-plan, jusqu'à des rocs lointains, dont la ligne violâtre ferme l'horizon. A gauche, on aperçoit le village. A droite, sur la pente d'un mont, des hêtres descendent, mêlés à des sapins, toute une fin de forêt. Au premier plan, bordée d'arbres centenaires, semée de troncs abattus, une clairière s'élargit, que traverse le chemin conduisant au village. Paysage d'automne, les arbres dépouillés, le ciel gris et mou.

Très modéré et calme.

PIANO. *pp* *express.* *p*

*cresc.*

*dim.* *cresc.*

Un peu retenu

1<sup>er</sup> Mouv!

*dim.* *mf* *express.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand (bass clef) plays a simple bass line with a triplet of eighth notes in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand continues the sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure. The word "cresc." is written above the left hand staff. A time signature change to 12/8 is indicated at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure. The system ends with a double bar line and repeat dots.

En animant.

Musical score for the first system, marked "En animant." The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is indicated by a metronome mark of 110. The first measure is marked with a dynamic of *dim.* (diminuendo). The second measure is marked with a dynamic of *mf* (mezzo-forte).

Très chaleureux.

Musical score for the second system, marked "Très chaleureux." The score continues from the first system. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The tempo is indicated by a metronome mark of 110. The first measure is marked with a dynamic of *mf* and includes a triplet of eighth notes. The second measure is marked with a dynamic of *mf* and includes a triplet of eighth notes. The third measure is marked with a dynamic of *cresc.* (crescendo). The fourth measure is marked with a dynamic of *mf* and includes a triplet of eighth notes.

Large.

Musical score for the third system, marked "Large." The score continues from the second system. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The tempo is indicated by a metronome mark of 80. The first measure is marked with a dynamic of *mf*. The second measure is marked with a dynamic of *ff* (fortissimo). The third measure is marked with a dynamic of *ff* and includes a triplet of eighth notes. The fourth measure is marked with a dynamic of *ff* and includes a triplet of eighth notes.

Musical score for the fourth system, marked "Large." The score continues from the third system. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The tempo is indicated by a metronome mark of 80. The first measure is marked with a dynamic of *mf*. The second measure is marked with a dynamic of *mf*. The third measure is marked with a dynamic of *mf*. The fourth measure is marked with a dynamic of *mf*.

ON LÈVE LA TOILE

Revenez

au

1<sup>er</sup> Mouv!

Musical score for the fifth system, marked "Large." The score continues from the fourth system. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The tempo is indicated by a metronome mark of 80. The first measure is marked with a dynamic of *dim.* (diminuendo). The second measure is marked with a dynamic of *mf* (mezzo-forte). The third measure is marked with a dynamic of *mf*. The fourth measure is marked with a dynamic of *mf*.



*dim.*

GUILLAUME, posant à terre un sac de semence,  
qu'il apporte sur l'épaule.

Un peu retenu. *mf* L'automne est ve-

*dim.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *pp*

Gu. - ou - e. les der-niè - res feuil - les

*p*

Gu. vo - lent au souffle hu-mi-de du vent, et voi-ci no -

Gu. *v*embre, — a\_vec ses bru — — mes qui ra —

*cresc.*

Gu. — mè — ne l'é — po — que des gran — des semail — —

*dim.*

Gu. — les. Ah! — si la pluie tom —

**Un peu chaleureux.**

*mp* *express.*

Gu. — bait, — si la terre en fin, — é — paissie et

Gu. *for - te, — se gonflait de vi -*

Gu. *- e!* *f* *De - main, — au le - ver du so -*  
**Rudemént rythmé et accentué.**

Gu. *- leil, je se - rai là, — j'ensemence - rai u - ne fois en - co - re ce*

Gu. *champ de cailloux, cet - te ter - re sté - le que mon travail s'entête à fécon -*  
**En cé - dant un peu.**

*cresc.*

Gu. *mp*  
- der... Et que de

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*dim.* *p*

Gu. pei - - ne tou - jours!

*f*

Gu. et quel be\_soin \_\_\_\_\_ d'é - ter\_nel es - -

*dim.*

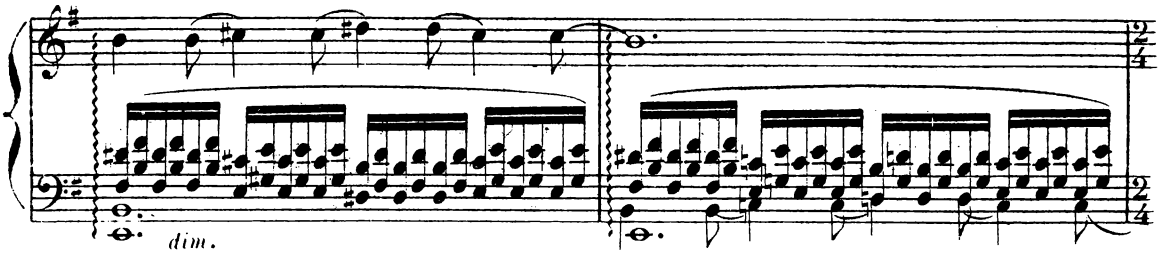
**En retenant.**

*dim.*

Gu. - poir!

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*p* *m., g.*



*dim.*

Vif et allègre.



*mf*



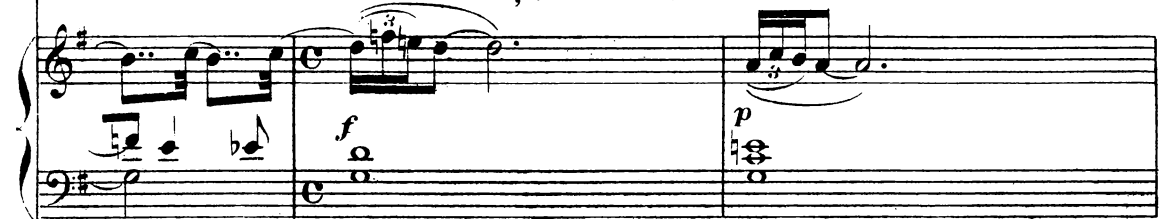
GUILLAUME. *p*

Un peu librement.

Ah! c'est toi, Berger!

LE BERGER. *mf*

Salut, Guillaume!



*f* *p*

Te voi\_la descen \_ du \_\_\_\_\_ de la mon \_ ta \_ gne.

*mf* *p*

## LE BERGER.

Oui, \_\_\_\_\_ je suis ren \_ tré \_\_\_\_\_ ce ma \_ tin, \_\_\_\_\_ a \_ vec les

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*mp* *p*

bé - tes du vil - la - ge. Là - haut, \_\_\_\_\_ sur les som -

\_ mets, le vent devient dur, la tem -

*mf*

le B. - pè - te souf - fle dé - ja des ra - fa - les de nei -

le B. - ge. Et les trou - peaux, sous la ru -

*p*

*p* *dim.* *pp*

le B. - des - se du ciel, ne trouveraient plus leur

*p*

le B. vi - e, et leur gar - dien les

*cresc.*

*cresc.*

le B.

a ra - me - nés dans les é - ta - - -

GUILLAUME. *p*

Heu - reux de ren - trer, lui aus -

le B.

- bles.

Gu.

- si, n'est - ce pas?

LE BERGER. *p* **Plus modéré.**

Oh! non, on est



1<sup>e</sup>  
B.

bien, là-haut, tout seul \_\_\_\_\_ a\_avec les bê - tes, pendant des

1<sup>e</sup>  
B.

jours et des jours à ne par - ler a\_avec personne, à respi - rer un air que per -

1<sup>e</sup>  
B.

- son - ne ne respi - re.

*dim.* *p*

**GUILLAUME.**

Mais \_\_\_\_\_ tu ne fais rien, \_\_\_\_\_ ne l'en -

-nuies-tu pas?  
 LE BERGER.  
 Ja - mais . Je con-

*mf*

1.  
 B. - duis mon trou - peau, je re - garde à mes

*pp*

1.  
 B. pieds se dé - rou - ler les plai - nesses bor - nes, je re -

*cresc.*

1.  
 B. - garde au dessus de ma tête les nu - a - ges pas - ser à l'in - fi - ni,

*cresc.*

1<sup>e</sup>  
B.

*f*

et c'est un rêve, — u\_ne be\_so\_gue que ja\_mais je n'é\_pui\_

*mf* *dim.* *p*

1<sup>e</sup>  
B.

- se. Puis, — quand je re\_des\_

*pp*

1<sup>e</sup>  
B.

- cends, quel les tris\_tes\_ses parmi vous! —

*dim.* *ppp*

1<sup>e</sup>  
B.

Tout va mal i\_ci. —

**Avec un peu plus de mouv!**

*pp* *p*

1<sup>e</sup>  
B.

*mf*

De-puis ce ma - tin, je n'entends que des plain - tes et des co -

1<sup>e</sup>  
B.

*cresc.*

- lè - res. La mi - sère a gran - di, la

1<sup>e</sup>  
B.

faim est ve - nu - e, la ré - vol -

1<sup>e</sup>  
B.

- te va gron - der. N'est ce

1<sup>o</sup>  
B.

pas dans cet te clai - riè - re que les hom - mes se sont don - nés rendez-

*pp*

GUILLAUME. *p*

Oui, — tout à l'heure, à la nuit, —

1<sup>o</sup>  
B.

-vous, pour causer et s'en - ten - dre?

*pp*

Gu.

nous devons nous ré - u - nir, — Ma - thi - as a eu cette i -

*dim.*

Gu.

- dé - e. LE BERGER.

*f* Ah! — lamen - ta - ble trou - peau, —

Un peu plus largement.

*mf* *express.*

le  
B.

toujours souffrant et affamé, toujours en lutte pour la

*crese.* *f* *dim.*

le  
B.

vi - e! *p* Ou m'a dit que chez la Do - ro - the - e qui se  
**Sans lenteur.**

le  
B.

meurt, l'en - fant n'avait pas mangé — de - puis hi -

Hélène paraît dans le fond.

le  
B.

- er... Et,  
**Un peu modéré.**

*p* *express.*

*pp*

1e B.  
tiens! voici la demoi - selle de l'usi - ne qui se rend chez la pauvre fem - me.

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "tiens! voici la demoi - selle de l'usi - ne qui se rend chez la pauvre fem - me." The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

1e B.  
*p* Le rendez-vous est dans cet - te clai - riè - re.

The second system continues the vocal line with the lyrics "Le rendez-vous est dans cet - te clai - riè - re." The piano accompaniment features a right hand with sustained chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. A piano dynamic marking '*p*' is present at the beginning of the piano part.

1e B.  
Il s'en va. Hélène, en voyant que Guillaume reste seul, s'est arrêtée.  
Je re - vien - drai. \_\_\_\_\_

**Allègrement.**

The third system includes the vocal line with the lyrics "Il s'en va. Hélène, en voyant que Guillaume reste seul, s'est arrêtée." and "Je re - vien - drai." followed by a long horizontal line. The piano accompaniment is marked "Allègrement." and includes dynamic markings "dim." and "pp".

The final system shows the piano accompaniment for the piece, featuring a right hand with a rhythmic eighth-note pattern and a left hand with a steady bass line. A "dim." marking is present in the right hand.

## GUILLAUME, à part.

*mf*

El - le, ô mon Dieu! —

**Un peu plus modéré. Sans lenteur.**

*mp* *express.*

*mf*

Gu.

el - le que je n'ose plus a - bor - der depuis l'affreuse — ac - cusa - ti - on!

*p*

*f*

## HELÈNE, à part.

*p*

Ah! — la mi - sè - re d'être ri - che!

*p*

H.

le doute af - freux — qui ronge tout! —



H. *L'ai - mer com - me je l'aime et ne pas sa -*

H. *\_ voir si sans ma for - tune il m'aime - rait ..*

H. *doucement.*  
*Guil - lau - me...*

**GUILLAUME,** sans l'entendre, à part.

*f* *Son père* \_\_\_\_\_ *aurait tu - é le mien.* Non,

**Agité.**

Gu. non! c'est un cauchemar a - tro - - ce!

*cresc.* *f*

HÉLÈNE *mf*  
Guil - lau - - me...

GUILLAUME *f*  
Elle m'ap - pel - - le.

*dim.* *cresc.* *f*

Gu. Rien ne doit, rien ne peut nous séparer...

il la rejoint.

Gu. Hé - lè - ne... Hé - lè - ne...

*dim.* *dim.*

HÉLÈNE. *p*

Qu'avez - vous? Pour -

*dim.*

En retenant un peu. Hé - lè - ne... Un peu plus calme.

*p* *express.*

- quoi vous é - car - tez - vous de - puis le jour où la

soif m'o - bli - gea d'entrer dans votre de - meu - re?

GUILLAUME. *mp*

Un peu plus animé. Mais

*express.*

*pp* *crisc.*

rien! je n'ai rien, je vous le ju - re! Des mau - vais

*dim.*

Gu. rê - ves, des cho - ses qu'on ne peut mê - me di - re...

**En retenant.** **Très modéré.**

*p* *dim.* *pp*

Gu. Plus rien n'exis - - - - te, et nous voilà,

Gu. et il n'y a que nous deux!

*p* *mf express.*

HÉLÈNE, souriant, répétant.

Il n'y a que nous deux!

*dim.* *p*

GUILLAUME. *pp*

Un peu vif, gaiement et légèrement. Te souviens-

Gu. - tu, Hé - lè - ne?.. Au - tre -

Gu. - fois... *p* Autre - fois, à seize

Gu. ans, nous al - lions en cama - ra - des, au mi - lieu des roches manger des myr.

En retenant.

Gu. *mp*  
 - til - les en juillet et des mû - res en sep - tem - bre. Ah! les grands fes -  
**1.<sup>e</sup> Mouvt<sup>t</sup> mais un peu modéré.**

Gu.  
 - tins, où nos bouches ri - eu - ses se rencontraient, mor - dant au même

**HÉLÈNE. p**  
 Un  
 fruit, dans un bai - ser!  
**Un peu vif.**

H.  
 jour que nous a - vions trouvé des fram - boi - ses,  
*cresc.* *dim.*

H. nous avons dressé la ta - ble sur une pierre blan - che.  
**En modérant un peu.** **Calme.**

H. Et ce fut ce jour - là, a - près a - voir bu à la

H. sour - ce, que nous nous som - mes embras -  
*cresc.*

H. - sés, en nous ju - rant de nous ai - mer tou -

H. *p*  
- jours. ————— Tou -

**GUILLAUME. *p***  
Tou - jours, tou - jours! Il n'est par le mon - de qu'une fem - me.  
**Un peu retenu. Modéré.**

*dim. pp*

H. - jours, tou - jours! Il n'est qu'un hom - me par le mon - de.

Gu. *mp*  
Avec toi  
Peu à peu

*cresc.*

H. *mp*  
Toi

Gu. *mp*  
seu - le je serai fort, je serai bon, je serai grand. ———  
avec un peu plus de chaleur.



H  
seul fe - ra de moi l'é - pouse heu - reu - se, la

R  
mè - re fé - con - - de.

GUILLAUME. *mf*  
Oui, ce - là doit è - tre

Gu  
pour que l'é - ternel - le vi - e tri - - om - - phe.

HÉLÈNE.  
*cresc.*  
Et pour que l'amour donne sa vivan - te moisson de bon -

H. *f* - heur. \_\_\_\_\_

la prenant dans ses bras.

Gu. *f*

Chaleureux. O chère épou - - - se, je

II. *Passionné.*

Je t'ai me, cher é-poux, —

Gu. t'ai - me de - puis que mon cœur bat. \_\_\_\_\_

*dim.*

*p*

H. ah! je t'ai - me de tout mon ê - - - tre qui s'est créé de

Gu.

*cresc.*

H. *toi.*

Gu. Ah! chère é - pou - se, je t'aime parce que tu es l'u -

*p.*  
*dim.*

H. Je t'aime a - fin que tu

Gu. - ni - que, la prédesti - né - e, l'a - do - ré - e, ———

Peu à peu avec plus de

*cresc.*

H. m'aimes plus encore et que je vi - ve, cher é - poux! ——— je

Gu. ——— je t'ai - me pour que naissent de nous d'autres a -

chaleur et de passion.

H. t'ai - me comme je res - pi - re, de toute ma san - té et de tout mon es -

Gu - mours et d'autres joi - es,

H. - poir! Ah! je t'ai - me de tout mon ê - tre qui s'est cré -

Gu é - ter - nel - le - ment! je t'ai - me pour que

H. - é de toi, de toute ma san - té et de tout

Gu naissent de nous d'autres amours et d'autres joi - es,



GUILLAUME. *mf*

Il faut en fi.

Toujours vif.

*f*

*mp*

HÉLÈNE, sortant comme d'un rêve.

*p*

Nous mari-er...

Gu - nir, il faut nous mari - er.

*dim.* *p*

oui... oui... nous ma - ri - er.

GUILLAUME. *mf*

Ji-rai,

*mp*

Gu - je par-le-rai, il faudra bien qu'on nous ma - ri - e.

*crese.*

HÉLÈNE, gagnée par le doute et l'angoisse.

*p*

Nous ma - ri - er, nous ma - ri - er.....

Tous sont ve - - nus dé - ja.....

Tous se cou - doient, — se ruent — à ma por - te,

*cresc.*

veu - lent aus - si — se ma - ri - er.....

*cresc.*

GUILLAUME.

Is n'ai - - ment que ton or... ———— Moi, je

HÉLÈNE.

Tu m'ai - - -  
t'ai - - - me.

*cresc.*

- mes, tu m'ai - - - mes...

*f* éclatant en larmes.

Ah! ———— *m.g.* cet or mau.



H. *dit* qui me gâ - - - te

H. *Véronique paraît dans le fond et écoute.*  
 jusqu'à mon a - - - mour! **GUILLAUME, frémissant.**  
*mp* Mais tu sais — que c'est toi seu - le que je

Gu. veux, toi pau - vre, toi les mains vi - des et dou - ces, tel - le que te voi

Gu. - là... Tu ne dou - tes pas de moi? —

HELENE, désespérée, en proie au doute.

Sil je dou - - te de toi, com - me je

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Sil je dou - - te de toi, com - me je". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass line and chords in the right hand.

H. dou - - te des au - - tres... Est - ce que je puis sa - voir,  
Sans presser.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a mezzo-soprano clef (C4) and the lyrics "dou - - te des au - - tres... Est - ce que je puis sa - voir, Sans presser." The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

H. lors - - - que je ne ren - con - - tre

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a mezzo-soprano clef and the lyrics "lors - - - que je ne ren - con - - tre". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and features triplet figures in the bass line.

H. que cu - pidi - té et que men - son - - - ge?  
GUILLAUME, éperdu. Hèle - - ne, vous doutez de

The fourth system contains two vocal parts and piano accompaniment. The first vocal line (H.) has a mezzo-soprano clef and lyrics "que cu - pidi - té et que men - son - - - ge?". The second vocal line (GUILLAUME) has a tenor clef (C4) and lyrics "GUILLAUME, éperdu. Hèle - - ne, vous doutez de". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*.

HÉLÈNE. *f*

Cor — nous sé — pa — re. — — — — — Moi vi —

moi!

*f* *p* *dim.* *mp*

— che, vous pau — vre, ah! quelle se — rait peut — être no — tre souffrance un

jour! — — — — — GUILLAUME, dans un cri. *f*

Et c'est fi — ni a — lors, fi — ni, — — ô

*p cresc.* *f*

Dieu de bon — té, ô Dieu de dou — leur! — — — — —

*ff* 6 6 6 6

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand plays a dense, rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, showing a change in the right hand's melodic pattern and the left hand's accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a triplet in the right hand and a more complex left hand accompaniment.

Fifth system of musical notation, with a triplet in the right hand and a left hand accompaniment that includes some rests.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a triplet in the right hand and a left hand accompaniment.

VÉRONIQUE, s'avancant.

*mf*

Mon fils, tu m'as dé-so-bé - i. — Tu as ou-bli -

**Plus lent, très modéré.**

*ff*

*mf*

v. - é la mort af-freu-se de ton pè - re, et — c'est la pu-ti-ti -

*dim.*

*dim.*

v. - on... — Vas - tu la vouloir en-co-re, — lorsqu'elle ne veut plus de

*p*

HÉLÈNE, à demi voix, défaillante.

Ne pas vou - loir de lui, ô Sei-gneur! —

GUILLAUME. *p*

v. toi? — Vous en-ten-

Gu.

dez, Hé - lè - ne... C'est no - tre mal - heur à tous deux que vous fai - tes.  
**Peu à peu plus chaleureux.**

**HÉLÈNE, désespérée.**

*p*  
 Vous me tortu - rez. ——— J'ai l'â - me plei - ne de com -

*cresc.*

H.

— bats et d'amer - tu - me... Lais - sez - moi. ———  
**En retenant beaucoup. Très modéré.**  
*dim.*  
*express.*  
*dim.*  
*pp*

H.

Je vais chez une pauvre fem - me mou - ran - te.

H. *Lor n'a que cet-te di - vi - ne conso-la-ti-on,*

H. *il fait de la bon - té, il soula - - ge.* — *Elle s'éloigne.*

*dim.*

**GUILLAUME, la retenant.**

*Hé-lè - ne, par pi - tié, — donnez - moi un es - poir.*

**Lent.**

*dim.*

**HÉLÈNE. pp** *elle s'en va,*

*Priez Dieu — que je sois pau - vre!*

**pp**

**GUILLAUME.** *f*

Oh! mè - - re, j'en mour -

**En animant.**

**VÉRONIQUE.** *mf*

Mon pauvre en - fant!.. C'est le

Il se laisse tomber aux pieds de sa mère  
qui s'est assise sur un tronc d'arbre abattu.

*Gu.*

-rai!

**Animé.**

*V.*

sang de ton pè - - re qui vous sé - pa - - - re.

*Gu.*

Non, non!



Gu. — je souffre trop, — je ne puis re - non -

Gu. - cer à elle. Ah! si vous sa-viez comme mon tris-te

Gu. cœur se dé - chi - re! Elle est à moi, — je la veux,

Gu. elle est à moi, — et pour l'avoir — je boule - verserais le

Il reste près de sa mère, sur le tronc d'arbre.

Gu. *mon - - - de!*  
**Un peu largement.**

*ff* *dim.*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a 2/2 time signature. It begins with a half note 'mon' followed by a dotted half note 'de!'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a 2/2 time signature. It features a series of chords and moving lines, with dynamics markings of *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo).

Mathias entre, suivi d'un flot d'ouvriers et d'ouvrières. La nuit se fait peu à peu.

*mp* *p*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clefs) with a 2/2 time signature. The music features chords and moving lines, with dynamics markings of *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano).

*dim.* *pp*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It consists of two staves (treble and bass clefs) with a 2/2 time signature. The music features chords and moving lines, with dynamics markings of *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It consists of two staves (treble and bass clefs) with a 2/2 time signature. The music features chords and moving lines, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fifth system. It consists of two staves (treble and bass clefs) with a 2/2 time signature. The music features chords and moving lines, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

*pp*

*cresc.* *f* *dim.*

*p* *cresc.*

MATHIAS.

*f* *p* *3*

Cama - ra - des! Cama - ra - des!..  
Avec un peu plus de mouv!

*f* *fp*

M.

*3*

C'est dans cet te clai - riè - re que le rendez - vous est donné. —

*pp* *3*

M. *cresc.*  
 Arrivez, arrivez tous, — tous! les hommes, les femmes, les en-

M. *f* *p*  
 -fants! Et quand tous les travailleurs du pa-ys seront

Par groupes, les ouvriers arrivent toujours.  
**VÉRONIQUE**, à Mathias qui s'est approché. *p*  
 A quoi bon déran-

vi. *f* *p*  
 là, on pour-ra cau-ser!

La scène finit par s'emplir d'une grande foule, dans les demi-ténèbres.

v. *f*  
 -ger ces pauvres gens? — Est-ce que Dieu ne suffit pas?

M. *f* *ricamant.*  
 Dieu ou le Dia-ble.

M. *à Guillaume.* *p*

jaime mieux l'aider... — Vas-tu donc rester à l'écart? Il faut que tu parles.

GUILLAUME. *mp*

Non, — laisse — moi. — Mon mal — heur pas — se ce —

Gu.

— lui des pau — vres qui ont faim, — et que m'im — por — te la mi — se — re des

Gu.

au tres! **MATHIAS**, debout sur un tronc d'arbre abattu.

Cama — ra — des! I — ci nous sommes chez

M. nous, parmi ces vieux arbres que nos pères ont vu grandir. — Et j'ai voulu que la

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a triplet of eighth notes in the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

M. nuit fut tom - bé - e... La forêt — som -  
Un peu plus largement et calme.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a change in tempo and mood indicated by the text 'Un peu plus largement et calme.' The piano accompaniment features a more flowing eighth-note bass line.

M. -meil - le, — l'ombre nous cache à tous les yeux, Baissons la

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking 'p' and continues with a flowing eighth-note bass line and chords in the right hand.

M. voix, pour que les oi-seaux de nuit eux-mêmes ne puis - sent nous en -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking 'pp' and continues with a flowing eighth-note bass line and chords in the right hand.

M. *ten - dre.*

SOPR. *pp* *Oui, oui,*

LA FOULE  
CONTR. *pp* *Oui, oui, par - le, par - le...*

TÉNORS. *pp* *Oui, oui, par - le, par - le,*

BASSES. *pp* *Oui, oui, par - le, par - le, nous l'é\_coutons... par - le, par - le... II*

S. *par - le, parle, nous l'é\_coutons... par - le, parle, par - le, parle,*

C. *faut en fi\_nir, la misère est trop grande... par - le, parle, nous l'é\_coutons...*

T. *par - le, parle, par - le, par - le, nous l'é\_coutons... par - le, parle,*

B. *faut en fi\_nir, la misère est trop grande... par - le, parle, par - le, parle,*

**MATHIAS.** *mp*

La mi\_sère, elle est par\_tout. Je l'ai

S. par\_le!

C. par\_le!

T. par\_le!

B. par\_le!

**Avec plus de mouv!**

*mp*

M. vu\_e dans les vil\_les et je la re\_trouve i\_

M. -ci... *mf* Te\_

**Un peu modéré.**

*pp* (Cloche lointaine)



VI.

nez! el - le vient en - co - re de faire

M.

u - ne vic - ti - - - me. De - puis hi - er,

M.

la Do - ro - thée a - go - ni - sait. Et elle est

M.

mor - - - te. E - cou - tez!

SOPR.

CONTR. *p*

TÉNORS. *mp*

BASSES. *mp*

LA FOULE

Ah! une en - core, u - né des nô - tres qui s'en

Non, non, c'est trop, il

*cresc.*

S. *mp*

C. *mp*

T. *mp*

B. *mp*

Non, non, c'est trop, par - le, par - le,

va... c'est trop, par - le, par - le,

faut en fi - nir, la mi - sère est trop grande, par - le, par - le,

faut en fi - nir, la mi - sère est trop grande, par - le, par - le,

MATHIAS. *mf*  $\text{b}^{\flat}$

Eh bien! vous sa -

*mf* parle!

*mf* parle!

*mf* parle!

*mf* parle!

Avec plus de mouv!

*mf*

*pp* Parle, parle!

*pp* Parle, parle!

*pp* Parle, parle!

*pp* Parle, parle!

*pp* Parle, parle!

vez ——— où est le cou - pa - - - ble. Gas -

*cresc.*

M. *p.*

-pard, en cré-ant son u - sine, a ru - i -

*cresc.*

M. *p.*

-né tout le pa - ys.

M.

Et c'est l'u - si - ne qui est le mons-tre dé - vo -

M.

-rant... *f* Frap - pez! frap - pez

*f*

M. *p.* *b $\flat$ .* *frap-pez!* *frap-pez!* \_\_\_\_\_

SOPR.

CONTR.

LA FOULE

TÉNORS. *mf* Il par-le

BASSES. *mf* Il par-le

M. *p.* *b $\flat$ .* *frap-pez!* \_\_\_\_\_ *frap-pez!* \_\_\_\_\_

S. *p* Eu - sine a ta - ri - le tor -

C. *p* Eu - sine a ta - ri - le tor -

T. bien, il dit vrai... *p* Eu -

B. bien, il dit vrai... *p* Eu -

8- -----

*dim.* *p*

S. *cresc.*  
 -rent, ne nous a lais - sé que les cailloux... Jus -

C. *cresc.*  
 -rent, ne nous a lais - sé que les cailloux... Jus -

T.  
 -sine a ta - ri - le tor - rent, ne nous a lais -

B.  
 -sine a ta - ri - le tor - rent, ne nous a lais -

**En animant peu à peu.**

S.  
 -ti - - - ce! Il faut en fi - nir, la misère est trop grande... Jus -

C.  
 -ti - - - ce! Il faut en fi - nir, la misère est trop grande... Jus -

T. *cresc.*  
 - sé que les cailloux... Jus - ti - - - ce! jus -

B. *cresc.*  
 - sé que les cailloux... Jus - ti - - - ce! jus -

MATHIAS.

*mf* Silen - - ce, si -

*f* - ti - ce! jus - ti - ce! jus - ti - ce!

*f* - ti - ce! jus - ti - ce! jus - ti - ce!

*f* - ti - ce! jus - ti - ce! jus - ti - ce!

*f* - ti - ce! jus - ti - ce! jus - ti - ce!

8 - - - - - Animé.

*f* *dim.*

*mf* - len - - - - ce!... A quoi bon donner l'é -

*mf* La mi\_sère est trop grande!

*mf* La mi\_sère est trop grande!

*mf* Non, non, c'est trop!

*f*

Non, non, c'est trop!

*p*

M. *dim.*  
 \_veil \_\_\_\_\_ au maî - - tre qui dort? Dou - ce -

S. \_\_\_\_\_

C. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

B. *mp*  
 Il faut en fi\_nir, la mi\_sère est trop grande!..

*dim.*

M. \_\_\_\_\_  
 -ment, parlez dou\_cement.

S. *p*  
 Il faut en fi\_nir, la misère est trop gran\_de!

C. *p*  
 Il faut en fi\_nir, la misère est trop gran\_de!

T. *p*  
 Il faut en fi\_nir, la misère est trop gran\_de!

B. *p*  
 Il faut en fi\_nir, la misère est trop gran\_de!

*dim.*





1<sup>o</sup> B. *p*  
Je redescends de très loin, de très haut, a-vec mes

1<sup>o</sup> B. bê - tes. Et je ne comprends pas, et je re -

1<sup>o</sup> B. dou-te la co-lè - re brus - que qui vous em - por - te...

1<sup>o</sup> B. La souffrance, \_\_\_\_\_ ah! grand Dieu! \_\_\_\_\_ elle est é-ter -

le  
B. *mf* *p*

\_ nel - - le - - - - - com - me le mon - - de, et il

le  
B. *p*

faut la combattre d'un cœur vaillant — d'homme jus - - - te...

le  
B. *cresc.* *pp*

montrant Mathias. *En animant un peu.*

Mais pourquoi donc é - coutez - vous ce - lui - ci, — qui n'est plus des

le  
B. *cresc.*

nò - tres, qui nous rappor - te des vil - les lointai - nes d'abomi -

le B.

na - - bles ran - cu - - nes?

SOP.

CONTR.

TÉN.

BASSES.

*p*

*p*

*p*

C'est vrai, c'est vrai...

C'est vrai, c'est vrai...

**En animant.**

*p*

*p*

*cresc.*

S.

C'est vrai, c'est vrai... Il nous trom - pe peut -

*cresc.*

C.

vrai, c'est vrai... Il nous trom - pe peut -

*cresc.*

T.

Il a dis - pa - ru de - puis cinq

B.

Il a dis - pa - ru de - puis cinq ans.

*cresc.*

MATHIAS, à Guillaume.

*f*  
Tu les en -  
S. è-tre... As-sez! qu'il se tai - - se!  
C. è-tre... As-sez! qu'il se tai - - se!  
T. ans... As-sez! qu'il se tai - - se!  
B. *cresc.* As-sez! qu'il se tai - - se!

M. -tends, ils me re-nient... — Lais-se-ras -  
S. Assez, assez! Assez!  
C. Assez, assez! Assez!  
T. Assez, assez! Assez!  
B. Assez, assez! Assez!

M. tu tri - om - pher ton en - ne - mi? **Très chaleureux.**

**GUILLAUME, se levant. f**  
Ah! tu as rai -

Gu. - son! c'est l'or qui ex - as - **Un peu largement.**

Gu. Il monte sur une roche.  
La lune, qui s'est levée, éclaire d'une grande clarté pâle.  
- pè - re tous les maux!... **Chaleureux.** Mes a -

Gu. *mis, vous me connaissez, moi!*

SOP.

CONTR.

TÉN.

BASSES.

LA FOULE

*f* *3* Nous l'aimons

*f* *3* Nous l'aimons

*f* Parle, parle, nous l'aimons

*f* Oui, oui!

Gu. *exalté.* *f* C'est la pas-si-on de

S. tous. Par-le, nous l'o-bé-i-rons.

C. tous. Par-le, nous l'o-bé-i-rons.

T. tous. Par-le, nous l'o-bé-i-rons.

B. Par-le, nous l'o-bé-i-rons.

*dim.* *p*

Gu. l'or qui nous a tous chan - gés en loups, les dévo - rants les af - fa -

Gu. - més, les misé - ra - bles gens que nous som - mes. **Vif.**

*cresc.* *p* *express.*

Gu. Rappe - lez - vous, le pa - ys vi -

Gu. - vait dans le tra - vail, dans la ten - dresse et dans la joie; —



Gu. et de - puis que Gas - pard a voulu è - tre le plus ri - ché, le seul

Gu. ri - - - che, il n'y a que hai - - -

*cresc.*

Gu. - ne, que souf - fran - - - ce et que

**Retenu.**

Gu. lar - mes... Pre - nez donc des bâ - tons, et que l'u - si - ne soit dé -

**Un peu plus largement.**

Gu. *trui - te, et que la pous - sière en soit se - mée aux quatre*

Gu. *vents du ciel!*

**Vif.**

8

*ff*

**VÉRONIQUE**, *au milieu.*

*Non, non, pa - ti - en - te!... Vous ne pouvez rien,*

**Modéré.**

8

*mf*

v. *le des - tin seul est le maî - tre... Vous le sa -*

**Calme.**

*express.*

*dim.* *p* *dim.* *pp*

v. *-vez, pourtant, la sour - ce de l'or est là-bas, au*

v. *fond de la monta - gne, tom-bant des pe-ti-tes mains de l'Enfant Jé -*

v. *-sus, en é-ter - nel - - - le plu - - e. Et vos*

v. *pè - - res vous l'ont con - té, tout coulera, —*  
*Un peu plus chaleureusement.*

v. l'or — disparai — tra, le jour où un être hu —

*cresc.*

v. main — pé — nè — tre — ra dans la cathé — dra — — le

v. d'or!

*f*

v. Pa — ti — en — tez donc, pa — ti — en — tez!

v. Tou - te cet - te nuit, je

v. vais gra - vir les  
Chaleureux.

v. rocs, des -

v. - cen - - dre dans les goul - - fres.

v. Et je la cher\_che - rai, je la trou\_ve -

*cresc.*

v. -rai, et tout crou - le -

*f*

14

v. -ra, l'or

*Un peu retenu.*

v. dis.pa - rai - tra, et pour ja - mais il n'y aura plus

*Largement.* *Retenu.*

Elle traverse la foule, se perd au loin, parmi les rochers, sous la lune.

v. *d'or!*

**Modérément vif.**

*f*

8

8

*dim.*

8

*dim.*

*pp*

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking and a trill-like figure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

**GUILLAUME, à la foule.**

First system of the vocal score for Guillaume. The vocal line is in a soprano clef with lyrics: "Nous au - tres, mes a - mis, nous a - gi - rons. Toujours pa - ti - en -". The piano accompaniment is in a grand staff with a forte (*f*) dynamic.

**Animé.**

Second system of the vocal score for Guillaume. The vocal line continues with lyrics: "ter, toujours suppli - er, — ce serait lâ - che... nous ferons jus -". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

**Un peu retenu.**



Gu. *ti - - - - - ce!*

SOPR. *f* Oui, oui! a\_vec toi, quand tu voudras, où tu voudras!..

CONTR. *f* Oui, oui! a\_vec toi, quand tu voudras, où tu voudras!..

LA FOULE

TÉNORS. *f* Oui, oui! a\_vec toi, quand tu voudras, où tu voudras!..

BASSES. *f* Oui, oui! a\_vec toi, quand tu voudras, où tu voudras!..

**Furieusement animé.**

S. *cresc.* *ff* Jus - ti - ce! Jus - ti - ce! Jus - ti - - - ce! Jus - ti - - -

C. *cresc.* *ff* Jus - ti - ce! Jus - ti - ce! Jus - ti - - - ce! Jus - ti - - -

T. *cresc.* *ff* Jus - ti - ce! Jus - ti - ce! Jus - ti - - - ce! Jus - ti - - -

B. *cresc.* *ff* Jus - ti - ce! Jus - ti - ce! Jus - ti - - - ce! Jus - ti - - -

**Un peu moins vif.**

## MATHIAS les apaisant.

*f* Plus bas, plus bas! — Ne réveillez

S. *mf* \_ce! La misère est trop grande!

C. *f* \_ce! Non, non, c'est trop!

T. *mf* \_ce! La misère est trop grande!

B. *f* \_ce! Non, non, c'est trop!

*dim.*

M. pas — le maître... On mar\_che —

S.

C.

T.

B. *mf* Il faut en finir... *2<sup>des</sup> B. p* La mi\_sère est trop grande!...

*p* *dim.*

M. *dim.*  
 \_ra, quand l'occa-si-on — se-ra pro - pi - ce. Al - lez mainte-

S. *pp*  
 Ah!

C. *pp*  
 Ah!

T. *pp*  
 Ah!

B. *1<sup>res</sup> B. pp*  
 Ah!

M. *p*  
 - nant... — dispersions-nous. — Al - lez! —

S. *pp* *dim.*  
 Ah! Ah!

C. *pp*  
 Ah!

T. *pp* *dim.*  
 Ah! Ah!

B. *2<sup>des</sup> B. pp* *1<sup>res</sup> B.* *2<sup>des</sup> B. pp* *dim.*  
 Ah! Ah! Ah!

**Retenu.** **Lent.**

La foule s'est peu à peu calmée,  
 et elle s'écoule avec lenteur  
 dans un dernier murmure.

*ppp*

## GUILLAUME.

Guillaume reste seul. *p* Mon âme est

plei - ne de trouble et de vi - o - len - - - ce.

Je souf - frais tant, j'ai cé - dé à la jus - te co - lè - re.

O ma pauvre â - me, cal - me - toi!

*pp*

*pp*

*express.*

*mp*

*dim.*

*pp*

Gu. La nuit est si belle et si pure, — la lune silenci-

Gu. -euse est d'une si tranquille douceur! On di-rait le plein

*cresc.*

*ppp* *cresc.*

Gu. jour, une aube nouvelle de paix et d'es-  
poir. — Chaleureux.

Un peu retenu.

*dim.* *pp*

Gu. *mf* Ah! le jeune espoir, — l'es-  
poir 'in\_vin\_cible et re.nais-

8 4

Gu. *sant!* Pourquoi donc ne pas compter en-co-re sur la

8

*cresc.*

Gu. force é-ter-nel - - - le de la vie? Et pourquoi, puisque la

Gu. lune est si claire, at-ten-dre le so - - - leil? La se-  
Avec largeur et rudesse.

*f*

Gu. -mence est là, les la-bours de no-ve-m-bre sont prêts.

Il prend le sac de blé et sème à grands gestes.

Gu.

*f*

**Retenu.** Se-

*crise.* *mf*

Gu.

-mence augus - te, blé nourris - seur, va, va, vo - le de mes

**1<sup>er</sup> Mouvement.**

Gu.

mains et couvre la ter - re. — Comme la poussière même de la vi - e,

Gu.

vo - le, vole, emplis le sil - lon de ta fé - con - di - té. —

*f*

Gu. *mf*

Tu es l'inconnu de demain, qui sait le tri-om- phe que tu ré-

*mp*

Gu. *p*

-ser - ves à l'effort de mon tra - vail? Pen -

*f* *pp*

Gu. *cresc.*

- dant tout un hi - ver, la ter - re froide dormira Et elle couvrera ton in - con -

*cresc.*

Gu. *f*

- nu, ———— ô di - vi - ne semen - ce, blé qui nourrit les hom - mes.

Un peu retenu. 1<sup>er</sup> Mouv!

*f*



*cresc.* *be.*

Gu. Et peut-ê - tre pousseras - tu, en une moisson débor - dan - - - te, au so -

*cresc.*

Gu. - leil d'avril, dans le printemps tri - om - phal!

**Retenu.** **Chaleureux.**

*ff*

8

8

**Retenu.**

8 **Vif.**

*ff* **RIDEAU.**

## ACTE III

## PREMIER TABLEAU

Une salle immense, creusée dans le roc. Elle affecte la forme d'une nef de cathédrale, de style gothique, du gothique le plus flamboyant: les faisceaux de hauts piliers minces, la voûte en ogive élancée, les bas-côtés donnant sur des chapelles très fleuries, l'abside au fond, enveloppée, avec ses dentelles de pierre. Mais la main de l'homme n'y est pour rien, ce n'est qu'une grotte prodigieuse, dont les stalactites forment les piliers et les ogives. On sent la matière brute, des irrégularités troublent la symétrie, des colonnettes manquent brusquement, des ogives s'interrompent, des sculptures s'achèvent en extraordinaires fantaisies: une nef du rêve, une grandiose ébauche d'église cyclopéenne. Et toute la salle est en or, la salle immense semble taillée dans l'or naturel d'une mine d'or. Des pans luisent d'un or clair et éclatant: d'autres ont des reflets fauves, d'un or mat et bruni. Au fond de l'abside, on aperçoit la grande statue d'une Vierge, tenant l'Enfant-Jésus sur ses genoux: mais le groupe est fruste, lui aussi, d'une composition simpliste, rappelant les très vieilles figures de l'art byzantin. Des mains tendues de l'Enfant, coulent deux ruisseaux de poudre d'or. Tout le fond de l'abside est comme voilé par cette poussière d'or. Une lumière surnaturelle, égale, éblouissante, noie la vaste salle.

## LA LÉGENDE DE L'OR

## BALLET

Modéré. 8

PIANO. *ff*

8

## ON LÈVE LA TOILE.

8

Au lever du rideau, on aperçoit deux peuples de danseuses, rangés l'un à gauche, l'autre à droite. Celui de gauche est commandé par la Reine, une danseuse noble, altière, souveraine, qui incarne

8-

le désir humain du pouvoir et de la domination. Celui de droite est commandé par l'Amante, une danseuse belle, désirable, voluptueuse, qui incarne le désir humain de la

8-

8 possession et de toutes les jouissances charnelles. Les deux peuples tournent le dos au

8 public, sont en adoration devant la source ruisselante de l'Or, les bras étendus, le corps

8 étendu en une soif inextinguible, dans l'attente de ce qui va naître

System 1: Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line with an 'x' above it. Bass staff features a continuous eighth-note accompaniment with a '6' at the end.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line with an '8' above it. Bass staff has a '3/4' time signature. Text above the treble staff reads "Un peu retenu." and "1<sup>re</sup> Mouv!". A dynamic marking "ff" is present in the bass staff.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line with an '8' above it. Treble staff features a continuous eighth-note accompaniment. Bass staff has a long note with a flat.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line with an '8' above it. Treble staff features a continuous eighth-note accompaniment. Bass staff has a long note with a flat. A dynamic marking "dim." is present in the bass staff.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line with an '8' above it. Treble staff features a continuous eighth-note accompaniment. Bass staff has a long note with a flat.

Le rideau levé, on voit naître, on voit sortir

**Très retenu.**

**Plus modéré et calme.**

8-----

*pp*

du ruissellement de l'or l'Or lui - même, une

danseuse qui personnifie l'or, d'une beauté claire et

nue, sans un bijou, avec des cheveux d'or,

simplement vêtue d'or.

Peu à peu plus chaleureusement.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with multiple notes beamed together. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking *crese.* is placed between the staves. The system concludes with a double bar line.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a few notes with a fermata. The lower staff continues with eighth-note patterns. The system ends with a double bar line.

The third system shows further development of the piano part. The upper staff has a few notes with a fermata. The lower staff continues with eighth-note patterns. The system ends with a double bar line.

The fourth system features a dynamic marking *crese.* in the piano part and a fortissimo *f* marking in the bass part. The piano part has a few notes with a fermata. The bass part has a series of chords. The system ends with a double bar line.

The fifth system concludes the piece. The piano part has a few notes with a fermata. The bass part has a series of chords. The system ends with a double bar line.

Dès que l'Or est né, la poussière

*m.d.*

This system shows the beginning of the piece. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The vocal line is a single note, a half note, with a fermata above it.

d'or s'épand, monte en nuage, emplit tout

This system continues the piano accompaniment with the same eighth-note pattern. The vocal line consists of a half note followed by a quarter note, with a fermata above the quarter note.

le fond de l'abside, cachant l'Enfant Jésus et

This system features a more complex piano accompaniment with sixteenth-note runs in both hands. The vocal line is a half note with a fermata, followed by a quarter note with an 8-measure rest indicated above it.

sa Mère qui disparaissent.

*m.g.*

This system shows the piano accompaniment with a change in dynamics to mezzo-forte. The vocal line is a half note with a fermata, followed by a quarter note with a fermata.

This system continues the piano accompaniment with sixteenth-note runs. The vocal line is a half note with a fermata, followed by a quarter note with a fermata.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a series of ascending eighth notes with slurs, while the bass staff has a few notes with a fermata.

Second system of musical notation, continuing the treble staff's ascending eighth notes and the bass staff's accompaniment.

Un peu retenu.

Third system of musical notation, marked with a repeat sign (8) above the treble staff. The treble staff continues with ascending eighth notes, and the bass staff features a fermata and a final chord.

1<sup>er</sup> Mouvement.

Fourth system of musical notation, marked with a repeat sign (8) above the treble staff and a forte (*ff*) dynamic marking. The treble staff has a dense texture of eighth notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, marked with a repeat sign (8) above the treble staff and a *dim.* (diminuendo) dynamic marking. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff has a more complex accompaniment.



8--  
*p*

*cresc.*

Et l'Or occupe le milieu de la scène, où un roc

*f*

d'or, une sorte de trône d'or s'élève du sol.

*f*

**Animé.** L'Or y a pris place, et dès, ce moment, domine, règne, immobile et debout.

*ff*

**En animant.**

The first system of the musical score for 'En animant.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a double bar line and a repeat sign. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including some triplets.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with eighth notes and some rests. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

The third system features a more active melodic line in the upper staff with sixteenth-note runs. The lower staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.

The fourth system concludes the 'En animant.' section. The upper staff has a melodic line with a final flourish, including a five-fingered scale-like passage. The lower staff provides a consistent accompaniment.

Tout de suite, la Reine et l'Amante s'approchent, dans l'ardeur d'une soudaine rivalité.

**Modéré.**

The 'Modéré' section begins with a dynamic marking of *f* (forte) in the upper staff. The music is in common time (C). The upper staff features a melodic line with triplets and a change in dynamics to *mf* (mezzo-forte). The lower staff has a rhythmic accompaniment with eighth notes and triplets.

L'humanité entière est là, le désir du pouvoir et le

*f*

désir de l'amour; et l'un et l'autre, pour se contenter, ont

*p express.*

besoin de l'Or. Ce sera donc à qui des deux danseuses

*p*

aura l'Or, le conquerra et le gardera. Elles se défient,  
**En animant. Chaleureux.**

*cresc.*

elles vont lutter pour la conquête. Puis elles conviennent qu'elles feront chacune  
**Un peu modéré.**

*f*

une première tentative, l'une après l'autre. Et c'est la Reine qui commencera.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and a treble clef staff.

L'Amante, pour lui laisser le champ libre, passe donc derrière l'Or, avec

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with triplets and a treble clef staff.

son peuple, qui se range au fond de l'abside.

**Un peu retenu.**

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with triplets and a treble clef staff.

Lorsque son peuple s'est placé à droite et à gauche, la Reine danse seule. Sa danse dit **Vif, décidé et rudement accentué.**

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a treble clef staff.

sa soif du pouvoir, son besoin de domination. Elle est l'intelligence et la volonté.

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment with a treble clef staff.

Elle a pu avoir une origine obscure; mais elle s'est vite élevée,

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and consists of several measures of chords and moving lines.

degré par degré, et elle veut maintenant monter toujours. Cela

Musical score for the second system, including the instruction *cresc.* and a dynamic marking *f*. The piano accompaniment continues with a similar texture, showing a gradual increase in volume.

ne va pas sans le mépris des hommes, car elle est décidée à mettre

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment. The music maintains its rhythmic and harmonic structure.

le pied sur toutes les têtes, à les courber toutes, à régner sur une

Musical score for the fourth system, continuing the piano accompaniment. The music shows a continuation of the melodic and harmonic themes.

nation d'esclaves.

**Un peu retenu.**

Musical score for the fifth system, including the instruction *dim.* and a dynamic marking **Un peu retenu.** The piano accompaniment concludes with a series of chords, and the overall volume is reduced.

Et l'Or lui est nécessaire. Si elle avait l'Or, elle achèterait  
**1<sup>er</sup> Mouv.**

*p express.*

tous les hommes, elle serait la maîtresse du monde.

*p*

*cresc.*

**Un peu modéré.**

First system of music for 'Un peu modéré.' The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A piano (*p*) dynamic marking is present in the left hand.

Second system of music for 'Un peu modéré.' Continuation of the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of music for 'Un peu modéré.' Continuation of the melodic and accompanimental lines. A piano (*p*) dynamic marking is present in the left hand.

**En animant.**

Fourth system of music for 'En animant.' The right hand features more complex rhythmic patterns with triplets and slurs. The left hand accompaniment is more active. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Fifth system of music for 'En animant.' Continuation of the complex rhythmic patterns in both hands, ending with a double bar line and repeat sign.

Sur un signe, son peuple la suit, s'ébranle, danse avec elle.

*f* 1<sup>er</sup> Mouv!

Elle le gouverne, elle règne sur lui.

*dim.*

*p* *f*



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) dynamic marking.

**En animant.**

Second system of musical notation, starting with the instruction *mp express.* (mezzo-piano, expressive).

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with various melodic and harmonic lines.

Fifth system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking.

**1<sup>er</sup> Mouvement.**

Grand ensemble noble, conquérant et souverain.

Sixth system of musical notation, featuring a *f* (forte) dynamic marking.

8

Musical notation for the first system, measures 8-12. Treble and bass staves with various chords and melodic lines.

Musical notation for the second system, measures 13-17. Includes dynamic markings *dim.* and *p*.

Musical notation for the third system, measures 18-22. Treble and bass staves with various chords and melodic lines.

**Très chaleureux.**

Musical notation for the fourth system, measures 23-27. Includes dynamic marking *cresc.*

Musical notation for the fifth system, measures 28-32. Treble and bass staves with various chords and melodic lines.

Musical notation for the sixth system, measures 33-37. Includes dynamic marking *mf*.

The image displays five systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The first system includes a *cresc.* marking. The second system features a dashed box over a measure and a *f* dynamic marking. The third and fourth systems show complex textures with multiple notes per measure and a *ff* dynamic marking. The fifth system continues the complex texture. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

L'Or reste immobile. **Largement.** C'est ensuite le tour de l'Amante. **Lent.**

*ff* *pp* *très long.*

Tandis que la Reine et son peuple se retirent au fond de l'abside, l'Amante et le **Un peu chaleureux.**

*cresc.*

sien occupent la scène. Elle danse d'abord seule. Sa danse dit son charme, **Retenu. Modérément lent et avec beaucoup de charme.**

*mf* *p*

le trouble qu'elle inspire, l'universel attrait de la possession. Elle est la force irrésistible,

la passion sensuelle qui fait le monde. Sur tous elle a la royauté. Il n'est pas d'être,

si humble ou si puissant qu'il soit, qui ne subisse sa loi éternelle.

En aimant un peu.

Retenu.

Elle raconte son empire, le frisson  
Avec un peu plus de mouvement.

des vierges, la poursuite ardente des hommes,

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and slurs.

En aimant de plus en plus.

Musical score for the second system, marked *cresc.*

la joie pâmée des éponsées,  
**Largement.**

Musical score for the third system, marked *mp* and *tr. press.*

Musical score for the fourth system, marked *cresc.*

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment with triplets and slurs.

## le triomphe glorieux des mères.

First system of musical notation, piano accompaniment. The right hand features chords and slurs, while the left hand has a rhythmic pattern with triplets. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, piano accompaniment. Similar to the first system, it includes triplets and slurs. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Third system of musical notation, piano accompaniment. It includes dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo). The text "Mais, elle aussi," is written above the right-hand staff.

a besoin de l'Or, car c'est avec l'or qu'on satisfait tous

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *pp* and features triplets in the right hand.

les appétits, qu'on goûte toutes les jouissances. Si elle avait l'Or,

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *p* (piano) and features triplets in the right hand.

elle achèterait tous les baisers, elle ferait du monde un brûlant et

express.

unique baiser.

cresc.

Peu à peu plus chaleureusement.

p cresc.

cresc.



Sur un signe, son peuple la suit, s'ébranle, danse avec elle. Elle lui souffle sa flamme,  
**Chaleureux.**

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lower staff is a bass clef with a key signature of two flats. The music is in 3/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, often beamed together. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the first measure. The system is divided into three measures by vertical bar lines.

et c'est une danse d'amour, un appel ardent à la possession.

The second system continues the piano accompaniment. It features two staves with the same key signature and time signature as the first system. The music is divided into three measures. A fermata is placed over the final note of the first measure in both staves. The piano part continues with its characteristic rhythmic pattern.

The third system continues the piano accompaniment. It features two staves with the same key signature and time signature. The music is divided into three measures. The piano part continues with its characteristic rhythmic pattern.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features two staves with the same key signature and time signature. The music is divided into three measures. A fermata is placed over the final note of the first measure in both staves. The piano part continues with its characteristic rhythmic pattern.

The fifth system continues the piano accompaniment. It features two staves with the same key signature and time signature. The music is divided into three measures. A dynamic marking 'cresc.' (crescendo) is present in the first measure. The piano part continues with its characteristic rhythmic pattern.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass line contains a complex rhythmic pattern with triplets and slurs. The treble line has a melodic line with a long slur over the first two measures.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The bass line continues with rhythmic patterns, and the treble line has a melodic line with a long slur over the first two measures.

Grand ensemble caresseur, voluptueux et souverain.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line has a melodic line with triplets and slurs. The treble line has a melodic line with a long slur over the first two measures.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line has a melodic line with triplets and slurs. The treble line has a melodic line with a long slur over the first two measures.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line has a melodic line with triplets and slurs. The treble line has a melodic line with a long slur over the first two measures. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

8

ff

This system contains the first three measures of a musical piece. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music includes chords, triplets, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure.

8

Revenez peu à peu au 1<sup>er</sup> Mouv!

*dim.* *p*

This system contains the next three measures. It includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) in the first measure and *p* (piano) in the second measure. The instruction "Revenez peu à peu au 1<sup>er</sup> Mouv!" is written above the staff. The music continues with chords and triplets.

This system contains the next three measures, featuring chords and triplets in both the treble and bass staves.

*dim.*

This system contains the next three measures. It includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) in the second measure. The music continues with chords and triplets.

*pp*

This system contains the final three measures of the piece. It starts with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the first measure. The music concludes with chords and triplets.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and single notes, with a long slur spanning across the system.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The music consists of chords and single notes, with a long slur spanning across the system. The dynamic marking *p dim.* is present.

1<sup>er</sup> Mouv! très calme.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The music consists of chords and single notes, with a long slur spanning across the system. The dynamic marking *pp* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The music consists of chords and single notes, with a long slur spanning across the system. The dynamic markings *cresc.* and *dim.* are present.

L'Or reste immobile.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The music consists of chords and single notes, with a long slur spanning across the system. The dynamic marking *pp* is present. The tempo marking *Lent.* is present.

Voyant qu'elles ne l'ont conquis ni l'une ni l'autre, la Reine et l'Amante alors  
**Vif et décidé.**

s'attaquent.

C'est un combat qui peu à peu

**Beaucoup plus vif.**

s'échauffe et aboutit à une mêlée générale.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The bass clef staff contains a simple harmonic accompaniment with quarter and eighth notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the arpeggiated pattern. The bass clef staff features a prominent sustained chord in the second measure, indicated by a long horizontal line.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the arpeggiated pattern. The bass clef staff continues with a simple harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the arpeggiated pattern. The bass clef staff features a prominent sustained chord in the second measure, indicated by a long horizontal line.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the arpeggiated pattern. The bass clef staff continues with a simple harmonic accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a continuous, rapid sixteenth-note melody with slurs. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the sixteenth-note melody. The lower staff features a more complex accompaniment, including a long, sustained chord in the final measure.

Third system of musical notation. The upper staff continues the sixteenth-note melody. The lower staff accompaniment consists of quarter notes with slurs, creating a steady rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the sixteenth-note melody. The lower staff accompaniment features long, sweeping slurs over the notes, indicating a legato or sustained quality.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the sixteenth-note melody. The lower staff accompaniment includes the instruction *cresc.* (crescendo) and features a mix of quarter and eighth notes with slurs.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a continuous eighth-note pattern with slurs. The lower staff (treble clef) contains a sparse accompaniment of quarter notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff continues the accompaniment, with a bass clef appearing at the end of the system.

Third system of musical notation. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking *ff* is present in the lower staff. A dashed line with the number 8 is above the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff continues the accompaniment, featuring a complex chordal structure with slurs and accents.

Les deux peuples se sont rejoints, la danse de chaque

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking *dim.* is present in the lower staff. A dashed line with the number 8 is above the upper staff.



troupe garde d'abord chacune son caractère, tout en se confondant. Mais

8-

bientôt le désir de vaincre les emporte, le mouvement s'active, une folie

se déclare.

*esce.*

First system of musical notation. The treble clef staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes and accidentals. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains block chords and some melodic fragments. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *v* (accent) is visible above the first measure.

Third system of musical notation. Similar to the second system, it features block chords in the treble and accompaniment in the bass. A dynamic marking of *v* (accent) is present above the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a series of block chords. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a rapid, repetitive melodic pattern. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords.

Dès lors, les deux thèmes s'unissent, c'est la bataille, c'est la frénésie de l'or qui s'empare de toutes  
Un peu plus largement.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a forte (ff) dynamic marking. The upper staff features a melodic line with triplets and slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

et qui les jette à une galopée furieuse.

The second system continues the musical piece. It maintains the same key signature and dynamic intensity. The melodic line in the upper staff becomes more complex with overlapping notes and slurs, and the bass line continues to support the overall texture.

The third system shows the piano introduction continuing. The upper staff has a more active melodic line with many slurs and ties, and the bass line remains active with chords and moving lines.

The fourth system continues the piano introduction. The upper staff features a dense texture of notes with many slurs, and the bass line continues to provide a strong harmonic foundation.

The fifth system concludes the piano introduction. The upper staff has a very dense texture of notes with many slurs, and the bass line continues to provide a strong harmonic foundation.

Brusquement, la mêlée est telle que les danseuses des deux peuples s'affaissent, tombent

*ff*

de toutes parts, confondues, brisées, dans des poses d'épuisement et de défaite.

*dim.*

Elles forment des groupes çà et là, maintenant immobiles, comme au soir d'une bataille.

La Reine et l'Amante sont tombées, côte à côte, aux pieds de l'Or.

*p*

*dim.*

**Très retenu.**

Pendant cette lutte, l'Or est resté immobile.

**Plus lent.**

Mais, quand le grand silence de mort s'est fait, il s'anime, il s'émeut; et il descend du  
**Encore plus lent.**

roc d'or où il trônait.

**retenu.**

Il mime son émotion, il dit qu'il n'est plus

**Largement soutenu et lent.**

que l'or de charité, devant ce champ de bataille où les pauvres humains gisent,

blessé: au sang par leurs désirs, mourant de leurs passions. L'or a ce privilège sacré

de pouvoir secourir, de faire des heureux, en soulageant la misère.

dim. *p espress.*

Il va donc de groupe en groupe, consolant et comblant d'aumônes les misérables,

laissant partout le réconfort et la vie sur son passage.

peu à peu avec plus de chaleur.

cresc.

Surtout, il s'arrête à la fin devant la Reine et devant l'Amante; et il les relève,

il leur explique qu'il est l'or de charité, que son plus beau titre est le bien

cresc.

qu'il permet de faire, ce qui est son excuse de toutes les folies qu'il éveille et

de tous les crimes dont il est la cause,

Puis il leur enseigne aussi

qu'il est l'or de beauté, et c'est comme or de beauté qu'il veut être adoré.

L'or qui flambe au soleil

et qui embellit, le métal précieux dont sont faits les bijoux des femmes et les couronnes des rois.

L'or esthétique, image de la splendeur et de la richesse, symbole de toute beauté et de toute puissance.

**En animant.**

Et l'Or remonte sur son trône, tandis que la Reine et l'Amante, réconciliées, l'adorent.

**En retenant beaucoup.**

*cresc.*

Elles dansent ensemble, elles célèbrent l'or de beauté, par lequel le soleil resplendit,

**Animé.**

*ff*

par lequel les femmes sont belles. C'est une danse d'éclat et de gloire, la danse religieuse



du culte de la force et de l'amour. Puis, leurs peuples se mêlent à elles. Un grand ensemble,

magnifique et serein, fête l'apothéose de l'Or, qui règne, très haut, dans la lumière.

en retenant.

Autour de lui, sa cour apparaît, une figuration qui monte des dessous,

8 **Modéré.**

*ff*

des femmes qui personnifient toutes les formes, charmantes ou superbes, que peut prendre

8-

sa puissance. Un hosanna, au milieu des danses.

8-

8-

8-

First system of musical notation. The treble clef staff features a complex, rapid sixteenth-note passage with many beamed notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with sixteenth-note passages and includes a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a similar rhythmic pattern with some triplet markings. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a more melodic line with some rests and a long, sustained note. The bass clef staff continues with a dense sixteenth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains several chords and rests. The bass clef staff features a very dense and fast sixteenth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has chords and rests. The bass clef staff continues with a sixteenth-note accompaniment. The word "Retenu." is written in the right-hand margin of the system.

C'est à ce moment que Véronique se montre, effarée, ravie.  
Elle a trouvé le long couloir secret, elle pénètre  
dans la vision aveuglante de la cathédrale d'or.  
Et, les bras levés, elle pousse un grand cri.

**VÉRONIQUE. *ff***

En fin, je te vois, — ô splendeur de l'or! —

**Très large.**

— et que tout s'é - crou - le!

La vision disparaît, au milieu d'un coup  
de tonnerre. Brusquement, la nuit obscure,  
le néant. Tout s'éteint, on ne rallume dans

**RIDEAU. *Vif.***

Tam-tam et Tonnerre  
sur le théâtre. ***M*(ORCHESTRE)**

la salle que lorsque le rideau est baissé.

## DEUXIÈME TABLEAU.

Une usine, pour le lavage de l'or, dans un site de montagnes, au milieu de grands rocs majestueux.  
 Au fond, un torrent tombe en cascade. Les bâtiments de l'usine tiennent tout le côté droit, des hangars irréguliers, ouverts de toutes parts. A gauche se trouve la machine, la grande roue, qui fonctionne au lever du rideau. Derrière les hangars, se dressent des arbres noirs, dépouillés, sans une feuille.  
 Une après-midi d'hiver, très froide. Le ciel, gris et morne, est chargé de neige.

**Animé modérément.**

*PIANO.* *f*

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is 'Animé modérément'. The first system is marked 'PIANO.' and 'f'. The music features a complex, rhythmic melody in the right hand, often with trills (tr.) and slurs, and a bass line with chords and moving lines. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with trills (tr.) and slurs. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand continues with trills and slurs, while the left hand has some rests in the second measure.

## ON LÈVE LA TOILE

8

Third system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. The right hand begins with a trill (tr.) and slurs. The left hand starts with a forte (*ff*) dynamic. The system concludes with a measure rest.

8

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. The right hand continues with trills and slurs. The left hand has a measure rest.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with trills and slurs in the right hand and moving lines in the left hand.

**GASPARD**, gaiement, aux ouvriers qui entourent la machine.

*f*

C'est donc

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*dim.*

Ga.

fait! la voi - ci en mar - - che,

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*mp*

Ga.

la ma - - chi - ne neu - - ve!...

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Ga.

Et ce n'est pas sans pei - - ne, mes a - - -

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Ga. - mis, par ce ter - ri - ble

Ga. ciel d'hi - ver qui nous an - non - ce la tem -

Ga. - pé - te. Ah! que je dé - si -

Ga. - rais la voir au tra - vail, a -



Ga. *vant que la nei-ge tom - - - be!..*

Ga. *allant chercher sa fille qui arrive.*  
*Hé - - - lè - - - ne,*

Ga. *viens! - - - - - viens*

Ga. *voir! - - - - -*

## HÉLÈNE, préoccupée.

*p*

Si vous ê - tes heu -

H. *trb* *trb* *trb* *trb* *trb* *trb*

-reux, je suis heu - reu - - se, mon père.

## GASPARD, joyeusement.

*mf* *p*

Heu - reux, ———— oui, très heu - reux. ———— Vois

*espress.* *p*

Ga.

donc comme elle est puis - sante et gai - - e, dans sa force tout neu - ve!

Ga. Ses a\_ciers, ses cui\_vres lui\_sent, tels que des joy-

Ga. -aux! Et re\_gar.de - là, tou\_te gron-

*cresc.*

Ga. -dan - te de son feu in\_té\_ri\_eur, el\_le n'a que le

*f*

*retenu.*

Ga. souffle ai\_sé et sain de sa be\_so\_gne!

*1<sup>re</sup> Mouv!*

*mf*

HÉLÈNE.

Pè - re, vous l'ai - mez. \_\_\_\_\_

GASPARD. *mp*

C'est

Ga. vrai, - je l'ai - me... Mais qu'as-tu, mon en - fant? \_\_\_\_\_

HÉLÈNE.

*mp*

Pè - re, je suis inqui - è - te... Les gens du vil -

H. - lage ont juré de ve - nir tout bri-ser chez nous. \_\_\_\_\_

GASPARD. *mf*

Non, non, je ne crains rien des hom - mes...

*f* *dim.* *pp*

Ga. Mais si, là - bas, le ro -

*cresc.*

Ga. - cher qui surplom - be la sour - ce tom - bait sous le poids de l'a - va -

Ga. - lau - che, ce se - rait la ru - i - ne, l'u -

*mf*

Ga. *dim.* *p* *3*  
 - si - ne fermé - e, cette machine i - nu - tile et

HÉLÈNE. *mf*  
 Père, vous m'effrayez - mor - te!

GASPARD, riant. *f*  
 Ras - su - re - - toi, la

Ga. *tr* *tr* *1<sup>re</sup> Mouv!* *f* *tr*  
 roche est so - lide en - 'co - re...  
 retenu.

Piano introduction featuring a series of trills (tr.) and grace notes (5) in the right hand, with a simple accompaniment in the left hand.

**GASPARD,** revenant près de la machine.

First system of the vocal entry. The vocal line begins with the syllable "Va," followed by a trill (tr.). The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a mezzo-piano (*mp*) section.

Second system. The vocal line (Ga.) continues with the lyrics "bon - ne ma - - chi - ne, ma - - chi - - ne sou - ve -". The piano accompaniment features trills (tr.) and grace notes (5) in the right hand.

Third system. The vocal line (Ga.) continues with the lyrics "\_rai - - - ne, fais ta be - - so - - gne,". The piano accompaniment includes a crescendo (*cresc.*) and a triplet (3) in the right hand.

Ga. sou - fle, gron - de, tou - te brû - lante de ton feu in - té - ri - eur,

*p*

Ga. et que l'or tombe en pluie, — à chaque tour de ta

*cresc.* *retenu.*

Ga. rou - e gé - an - te!

*1<sup>er</sup> Mouv!* *tr*

8 un peu retenu.

*p*



LE BERGER, *accourant.*

*f*

Très vif et agité. Gas - pard! — Gas - pard! — é - coute - moi! —

## GASPARD.

*mp*

C'est toi, — Ber - ger. — Que me veux-

tu? — Je n'ai pas de bê - tes à gar - der.

Un peu plus largement.

*mf*

## LE BERGER.

*mp*

Plût au ciel que tes troupeaux, au printemps, fussent avec moi dans la mon - ta - gne.

*p*

LE BERGER. *mp*

GASPARD.

Je

Laisse-moi donc, si nous n'avons rien de com - mun. \_\_\_\_\_

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with chords and melodic lines.

le  
B.

veil - le là - haut, \_\_\_\_\_ tan - dis que tu fais i - ci su - er for des

Vocal line and piano accompaniment for the second system.

le  
B.

pier - res. C'est vrai, nous n'avons rien de com - mun, \_\_\_\_\_

Vocal line and piano accompaniment for the third system, including a 'cresc.' marking.

le  
B.

\_\_\_\_\_ si ce n'est que nous sommes des hom - mes... Et c'est pour.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including a 'cresc.' marking.

le B.

\_quoi ——— j'ai cou - ru, vou - lant te pré - ve - nir ———

le B.

— que, dans un ins - tant tous les gens du vil - la - ge se - ront — i -

un peu retenu.

HÉLÈNE.

Grand Dieu! j'en a - vais sen - ti la me - na - ce.

— ci.

Un peu plus modéré.

LE BERGER.

Tous ont pris des bâ - tons et ils veu - lent te for -

cresc.

le B.



\_cer à fer - mer ton u - si - ne.

**GASPARD**, tranquillement.



C'est bon, qu'ils vien - nent! je les re - ce -

Ga.



\_vrai... Et — qui les con - duit, ont-ils un

**LE BERGER** *mf*



Guillau - me marche à leur

chef? —

HÉLÈNE, à part. Gaspard et le Berger continuent de causer à voix basse.

Lui! — lui, mon Dieu! — lui contre nous! —

tê - te.

**Passionnément.**

*mp*

Mon pauvre cœur, en - tre mon père et lui, — est dé - chi -

- ré d'amour et d'incerti - tu - de. Et n'est ce pas moi qui l'ai je -

*cresc.*

- té dans la ré - vol - te? Pour m'a - voir pau - vre, —

H.

ne rê - ve t'il pas de tout dé - trui - re?

H.

Oh! non, oh! non, il fau - dra qu'il m'é - cou - te!

LE BERGER, continuant tout haut.

Même mouv!

Vous é - tes a - ver - ti, c'est à

le B.

vous d'empê - cher le mal... Je ne suis que la

dim.

le B. *voix* qui pré - vient et qui pas - -

**Retenu.** **1<sup>re</sup> Mouvt**

*pp*

le B. il s'éloigne

se.

*pp*

*dim.* **Même mouvt!** *ppp*

**SOPRANI.** *pp* Jus - ti - ce! jus - ti - - - ce!

**CONTRALTI.** *pp* Jus - ti - ce! jus - ti - - - ce!

**TÉNORS.** *pp* Jus - ti - ce! jus - ti - - - ce!

**BASSES.** *pp* Jus - ti - ce! jus - ti - - - ce!

*pp*

On entend la foule qui approche, un piétinement, un grondement.

S. Jus\_

C. Jus\_

T. Jus\_

B. Jus\_

*pp*

S. *cresc.*  
- ti - - - - - ce! jus - ti - - - - ce!

C. *cresc.*  
- ti - - - - - ce! jus - ti - - - - ce!

T. *cresc.*  
- ti - - - - - ce! jus - ti - - - - ce!

B. *cresc.*  
- ti - - - - - ce! jus - ti - - - - ce!

*cresc.*



S. *Nous souffrons trop, — no - tre mi - sère est trop*

C. *Nous souffrons trop, — no - tre mi - sère est trop*

T. *Nous souffrons trop, — no - tre mi - sère est trop*

B. *Nous souffrons trop, — no - tre mi - sère est trop*

Peu à peu la clameur grandit, et la foule fait irruption, des hommes, des femmes, des enfants,

S. *gran - de. Nous souffrons trop. Jus -*

C. *gran - de. Nous souffrons trop. Jus -*

T. *gran - de. Nous souffrons trop. Jus -*

B. *gran - de. Nous souffrons trop. Jus -*

armés de bâtons. Guillaume est à leur tête.

S.  
- ti - - - ce! jus - ti - - - ce! jus - *ff*

C.  
- ti - - - ce! jus - ti - - - ce! jus - *ff*

T.  
- ti - - - ce! jus - ti - - - ce! jus - *ff*

B.  
- ti - - - ce! jus - ti - - - ce! jus - *ff*

**En animant beaucoup.**

S.  
- ti - - - ce!

C.  
- ti - - - ce!

T.  
- ti - - - ce!

B.  
- ti - - - ce!

**Furieusement animé.**

Guillaume s'arrête, la foule se range en une masse compacte, toujours menaçante. Gaspard est debout, en avant de la machine; et Hélène se tient derrière lui, immobile et pâle, attendant.

*dim.*

**GASPARD, la voix haute et ferme. *mp***

en retenant un peu. **Plus calme. *p*** Qui ê - tes-vous?

**GUILLAUME. *mf***

Nous sommes des mi - sé - ra - bles dont la souf - france a fi - ni par las -

Gu. *mf* - ser le coura - - - ge. Nous voulons qu'un

**GASPARD. *mp***

Que vou - lez-vous?

Gu. seul n'ait pas le droit de prendre aux au-tres la for-tu-ne de la ter-re,

*cresc.*

Gu. qui est no-tre mère à tous.

*p*

**GASPARD.**  
*p*

Eh! mon a-mi, est-il donc dé-fen-du d'avoir plus d'in-tel-li-

**GUILLAUME.** *f*

Il est dé-fen-du de prendre à son voi-

Gu. -gence et d'activité que les au-tres?

**Animé.**

Gu. *mf* - sin l'eau — qui passe et qui fait vi - Un peu largement. vre.

**GASPARD.**

*mf* Mais c'est l'eau qui, d'elle - même, est ve - nue à moi, pa -

Ga. *f* - reille à la fem - me dé - si - ré - e, qui va au plus fort, Un peu retenu.

**GUILLAUME.**

Ga. *f* Vous l'a - vez re - te - à ce - lui qui la fé - condera. Animé.

## Un peu modéré.

Gu. *nu - e, vous nous l'a\_vez vo - lé - e.*

8

*cresc.* *p*

## GASPARD.

à la foule. #2

*mp* *f*

*3* *2*

*Ce sont des histoi - res!.. Voyons, mes a - mis, je suis con -*

Gu. *- tent, dressons là des ta - bles et fê - tons le bon ac - cord, en buvant tous -*

*cresc.* *3* *3* *3*

Gu. *- à la san - té de la ma - chi - - ne*

**Retenu.**

Ga. neu - - - ve.

SOP. *f* Non, non! il faut que l'eau dé-li-vré - e charri-e de nouveau

CONTR. *f* LA FOULE, exaspérée. Non, non! non, non! non, non!

TÉN. *f* Non, non! il faut que l'eau dé-li-vré - e charri-e de nouveau

BASSES. *f* Non, non! non, non! non, non!

**Animé.**

La foule menaçante se rapproche et Gaspard est forcé de reculer.

S. *f* l'or devant nos por - tes. A l'œu - vre! à l'œu - vre!

C. *f* Non, non! non, non! A l'œu - vre! à l'œu - vre!

T. *f* l'or devant nos por - tes. A l'œu - vre! à l'œu - vre!

B. *f* Non, non! non, non! A l'œu - vre! à l'œu - vre!

HELENE, se jetant devant son père.

Et moi, Guil - lau - me? **GUILLAUME. mp**

**Très animé.** **Modéré.** Hé - lè -

Hélène reste devant son père, et Guillaume retient la foule. **HELENE. mp**

ne! **Très modéré.** Per - son - ne ne pas - se - ra... *p espress.*

Pas un brin de paille i - ci ne se - ra dé - rangé, ou bien je se - rai

mor - - - te! **GUILLAUME. cresc.** Mais c'est la jus - ti - ce, la frater - ni -



H. *Vous ne pas-se-rez pas.*

Gu. *-té, c'est l'a-mour que nous ap-por-tons. Hé -*

Gu. *-lène, il faut que l'or soit a-né-an-ti pour que les lar-mes ces-sent...*

Gu. *moi, j'en meurs! — Vou-lez vous donc ma mort? —*

**HÉLÈNE. mp**

*Je veux — que la vo-lon -*

H. *te de mon père soit faite... Vous ne passerez*

**Retenu.**

A ce moment, un tumulte éclate. Mathias, qui est entré en scène avec quelques exaspérés,

H. *pas.*

**Plus animé.**

*mp cresc.*

à figure louche, s'avance. La neige se met à tomber lentement de plus en plus épaisse.

**MATHIAS.**

*f* *mp*

*Quoi donc? Détruisez*

M. *tout, et tant pis si quelqu'un fait obs.*

## GUILLAUME, désespéré.

M. *f* Non, non, \_\_\_\_\_ at - ten -

- ta - - - cle!

*cresc.*

Gu. \_\_\_\_\_

M. \_\_\_\_\_ à Guillaume.

Toi, tu n'es \_\_\_\_\_ qu'un en - dor -

M. \_\_\_\_\_ à la Foule.

- meur ... Il veut é - pou-ser la

**Plus aimé.**

*cresc.*

M. \_\_\_\_\_

fil - - le du maî tre. Il vous tra - hit,

M. *il s'est ven- du.*

SOPR. *C'est vrai... A bas le*

CONTR. *C'est vrai... A bas le*

TÉN. *LA FOULE, furieuse. C'est vrai... A bas le*

BASSES. *C'est vrai... A bas le*

M. *Moi seul*

S. *traï - tre! à bas le ven - du!*

C. *traï - tre! à bas le ven - du!*

T. *traï - tre! à bas le ven - du!*

B. *traï - tre! à bas le ven - du!*

*Un peu plus largement.*

M. *allegro*

suis votre a - mi, vous le com - pre - nez en -

M. *allegro*

fin... à l'œu - - - vre! à

La tempête de neige grandit, l'ouragan souffle. La foule va suivre Mathias, lorsque Guillaume, se mettant devant Hélène et Gaspard, les couvre de son corps.

**GUILLAUME.**

M. *En animant.*

Vous ne pas - se - rez

l'œu - - - vre!

Gu.

pas, et c'est moi mainte - nant qui vais les dé -

Gu. *f* .fen - dre!

GASPARD. *f* Je ne crains rien des hom - mes.

LA FOULE.

SOPH. *f* Assez! as - sez! tais-toi!

CONTR. *f* Assez! as - sez! tais-toi!

TÉN. *f* Assez! as - sez! tais-toi!

BASSES. *f* Assez! as - sez! tais-toi!

*cresc.*

Gu. *f* Ouragan seul peut tu - er l'u - si - ne.

*cresc.*

MATHIAS, à pleine voix.

Eou - ra - gan est no - tre

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more stable bass line in the left hand.

M. frè - re... Vous en - ten - dez, ca - ma -

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more stable bass line in the left hand. There are triplets marked with a '3' in both hands.

M. - ra - des! L'en - fer

*cresc.*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more stable bass line in the left hand. There are triplets marked with a '3' in both hands. The word 'cresc.' is written below the piano part.

M. nous en - voie son

The fourth system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more stable bass line in the left hand.

M.

ai - de... à l'œu - vre! à l'œu - vre! à l'œu - vre! à

La foule veut se ruër sur la machine, tandis que Guillaume défend toujours de son corps Hélène et Gaspard.  
Mais la tempête redouble, tout est blanc de neige, un fracas terrible d'avalanche retentit.

M.

l'œu - vre!

LA FOULE.

SOPR. *ff* à l'œu - vre! à l'œu - vre! à l'œu - vre! à

CONTR. *ff* à l'œu - vre! à l'œu - vre! à l'œu - vre! à

TÉN. *ff* à l'œu - vre! à l'œu - vre! à l'œu - vre! à

BASSES. *ff* à l'œu - vre! à l'œu - vre! à l'œu - vre! à



Et brusquement, Véronique apparaît hagarde, échevelée, apportant avec elle l'effroyable hiver.

S.  
C.  
T.  
B.

l'œu - - - vre!

l'œu - - - vre!

l'œu - - - vre!

l'œu - - - vre!

Très large, très lent.

ff

dim.

HÉLÈNE, dans les bras de Gaspard.

VÉRONIQUE.

Elle montre au fond la cascade qui s'est brusquement tarie. La machine ne fonctionne plus, et la foule s'arrête.

mp Père, — j'ai

Dieu a fait jus - ti - - - ce!

fp

mp

H.

peur!

GASPARD.

mp

Ah! chère en - fant, la ro - che s'est é - crou - lée, et lu - sine est

dim.

## VÉRONIQUE.

*f*

J'ai vengé le cri - - me, cet homme est pau - vre comme

M. mor - te!

*Un peu moins lent.*

*p*

V. nous!

*mf* **GUILLAUME, à part.**

Hélène pauvre, ô Dieu de bonté! —

*MATHIAS, irrité.*

Faire des pauvres, belle be -

*En animant un peu.*

*p*

*f* **VÉRONIQUE, debout, grandie, au milieu de la foule.**

Tais-toi, homme de hai - ne, de mas - sacre et de pil - la - ge! Et vous

M. - so - gne!

*Largement.*

v. tous, pauvres gens, mes frè - res, écou - tez!

**Modérément animé.**

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "tous, pauvres gens, mes frè - res, écou - tez!". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes, marked with a dynamic of *mf* and a tempo instruction of "Modérément animé."

v. Dans la tem - pête,

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "Dans la tem - pête,". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system, with a dynamic of *mf*.

v. au mi - lieu des gouf - fres,

*crése.*

The third system of the musical score has the vocal line with the lyrics "au mi - lieu des gouf - fres,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a dynamic of *crése.*

v. je l'ai trou - vée en -

The fourth system of the musical score has the vocal line with the lyrics "je l'ai trou - vée en -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a dynamic of *f*.

v. *fin* — la cathé — dra le d'or où ja — mais vi —

v. — vant — n'é-tait en — tré.

**Retenu.** **1<sup>er</sup> Mouvement.**

v. Oh! — quel — le splen —

v. — deur i — nou — i — — — e! l'en-fant di —

*mp*

*dim.* *p*

v. *8-*  
 - vin, sur les ge - noux de sa

v.  
 mè - re, lais - sait tom - ber de ses pe - ti - tes

v.  
 mains un fleu - ve

v. *cresc.*  
 d'or, aux flots

*cresc.*

v. d'or con - ti - nus et sans bor -

v. - nes. Et, brusque -

**Un peu retenu.** **Très animé.**

v. - ment, quand on m'a vu - e,

v. tout s'est a - bî - mé dans un coup de ton -

V. *ner - - - re!* *La nuit sou-dai-ne, la*

**Largement.**

*fp*

V. *nuit noire — et gla-cé-e! J'étais là sous la nei-ge, et il n'y a-*

V. *-vait plus d'or!*

**Modéré.**

*ff*

**RIDEAU.**

*ff*

## ACTE IV.

Un plateau que bornent, à droite, des roches fauves. Les terres vallonnées, qui s'étagent, sont couvertes à l'infini d'un blé déjà haut, d'un vert puissant; et, parmi les pièces, une route serpente, vient du fond et descend jusqu'au premier plan. Au fond, on aperçoit le village, avec sa petite église. Au premier plan, quelques arbres; et là, à droite, un brusque abîme, une cassure dans la roche au fond de laquelle on sent un gouffre béant. Le matin, par une admirable journée de printemps. Un soleil triomphal baigne la nappe éclatante des blés, et l'horizon entier resplendit et chante, dans un frisson de fécondité heureuse.

**Lent et grave.**

*PIANO.* *pp* *pp*

*dim.*



Moins lent.

*p* *express.*

The first system of music consists of two staves. The right staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and an expressive (*express.*) marking. It features a series of chords and melodic lines, with a prominent slur over the first two measures. The left staff (bass clef) contains a descending eighth-note pattern in the first measure, followed by a series of chords and a melodic line.

The second system continues the piece with two staves. The right staff features a melodic line with slurs and accents. The left staff continues with a similar melodic and harmonic structure, maintaining the piano (*p*) dynamic.

The third system shows further development of the musical themes. The right staff has a melodic line with a slur and an accent. The left staff features a descending eighth-note pattern in the first measure, followed by chords and a melodic line.

*p*

The fourth system continues with two staves. The right staff has a melodic line with slurs and accents. The left staff features a descending eighth-note pattern in the first measure, followed by chords and a melodic line. The piano (*p*) dynamic is indicated at the start of the system.

*cresc.*

The fifth system concludes the piece with two staves. The right staff features a melodic line with slurs and accents. The left staff features a descending eighth-note pattern in the first measure, followed by chords and a melodic line. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the third measure of the right staff.

## Chaleureusement.

First system of musical notation, marked "Chaleureusement." It consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#).

## Un peu allègrement.

Second system of musical notation, marked "Un peu allègrement." It features a more rhythmic and melodic style. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the middle of the system.

Third system of musical notation, marked "cresc." (crescendo). The music continues with complex textures and dynamic growth.

Fourth system of musical notation, also marked "cresc." (crescendo). The texture remains dense and complex.

## En animant peu à peu.

Fifth system of musical notation, marked "mf" (mezzo-forte) and "cresc." (crescendo). The music concludes with a final flourish. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning, and "cresc." appears later in the system.

*p*

*cresc.*

**Animé.**  
*cresc.*

**Très retenu.** **Largement.**

**Passionné.**  
*cresc.*

**Très largement.**  
*ff*

Sans lenteur.

8

*dim.* *mf*

En retenant.

ON LÈVE LA TOILE.

*dim.*

Très retenu.

1<sup>er</sup> Mouvt lent et grave.

8

*pp*

8

8

*ppp*

8

*dim.*

**GUILLAUME.** *p*

Un peu vif. Eh quoi! Ber-ger, — tu ne restes



Gu. pas a-vec nous — quel - - ques jours en -



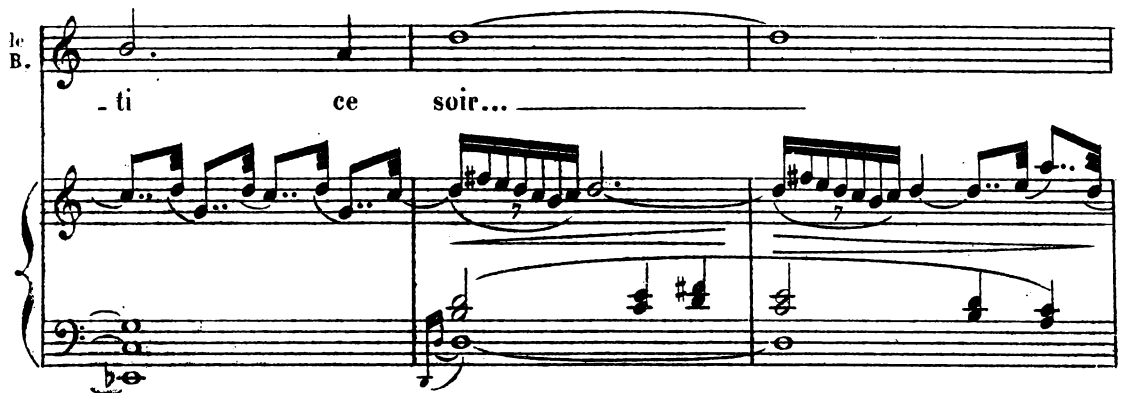
Gu. -co - - - re?

**LE BERGER.** *p*

Non, je se - rai par -



le B. - ti ce soir...



le  
B.

Voi-ci le beau temps re-ve-nu, et je devrais

le  
B.

ê-tre dé-jà, a-vec mes bê-tes, dans la mon-

**GUILLAUME**, radieux, montrant le ciel et les blés.

*mp*

Vois donc, vois donc,

le  
B.

-ta-gne.

*cresc.*

*cresc.*

Gu.

quel prin-temps tri-om-

**Retenu.**

Gu. *f*

- phall!  
Moins vif.

Un peu retenu.

*dim.*

**GUILLAUME.**  
*doux.*

Dans le ciel ten - - - dre, le so - leil est comme u - ne ca -

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*p*

Gu. - res - se de flam - - - me, et la terre a fré - mi, réveil -

Gu. - lé - - - du long som - meil de l'hi - ver, tou - te gon -

*p*

Gu. *cresc.*  
 \_flé\_e de ger - - mes... La vie a écla - té de par - tout,

Gu.  
 l'air s'est em - pli d'ha - lei - nes vi - van - tes, le  
**Chaleureusement.**

Gu. *f*  
 blé pous - se tel qu'un peuple innombrable, rou - lant à l'in - fi -

Gu.  
 - ni la hou - le de ses ti - ges ver - - - tes.



LE BERGER.

*mp* *cresc.*

C'est comme un pro - di - ge, ja - mais cet - te ter - re n'a - vait pro -

*p* *cresc.*

GUILLAUME.

*f* *f*

le B. - mis u - ne moisson pa - reil - le. — Oui, le tra -

*mf* *f*

Gu. - vail a vain - eu, — mon dur travail qui s'ob - stit - nait à fé - conder le sol in -

Gu. - grat... — Mais l'eau a

Gu. *mp*  
 fait le pro - - di - - ge. De -

*p* *dim.*

Gu.  
 - puis que le torrent s'est a - bi - mé en ter - re, l'eau caché - e ruis -

*p*

Gu.  
 - sel le sous les champs de ce val - lon; el le trempe, el le bai - gue les germes; et de

*cresc.*

Gu.  
 là nait cet te fé - con - di - té formi - da - - - ble...

*f*

Gu. *p* *cresc.*

Leau, en emportant l'or mau - dit, nous a don - né le blé, le

Gu. *Retenu.*

blé au-gus - te, le blé nourris - seur des

Gu. *1<sup>er</sup> Mouvt!*

hom - mes!

*dim.*

**LE BERGER.**

*p* *dim.*

Et c'est ce ma - tin, n'est-ce pas? que l'on doit bé - nir les

1<sup>re</sup>  
B.

blés... La pro - ces - si - on vien - dra jusqu'i -

*pp*

**GUILLAUME.** *p*

Oui, jusqu'i - ci, tout à l'heu - re.

1<sup>re</sup>  
B.

- ci.

**LE BERGER.** *p*

Je vais rassem - bler les trou -

*p*

1<sup>re</sup>  
B.

-peaux, puis je parti -

*pp*

le B. *p* -rai... Au cou - cher du so -

le B. -leil, je se - rai là - haut, *dim.*

le B. très loin,

le B. *mf* très haut. il s'en va. **Retenu.** **1<sup>er</sup> Mouvt** *mp cresc.*

*f* *dim.*

*p* *cresc.*

GUILLAUME, seul. *p*

**Retenu** **Plus largement.**

Ah! quel le se - rait ma joi - e,

*p*

Gu. la terre in - dul - gente en - fin, la mi - sè - re vain -

*mp* *p*

Gu. - cu - - e, la fra - ter - ni - té re - ve - nu - - e

*cresc.* *mf*

Gu. dans tou - tes les â - mes! Mais, sans Hé -

Gu. -lène; il n'est pour moi pas de joi - e, pas d'espé - ran - ce.

Gu. Et, désormais, elle a beau être pauvre, l'a - bo - mi - nable ac - cu -

Gu. -sa - tion nous sé - pare en - co - re. Un peu retenu.

Gu. *p* Son père au\_rait tu\_é \_\_\_\_\_ te mien...  
**Un peu plus modéré.**

*pp* *mf*

Il va vers le rocher, à droite. *p*  
 Ce se\_rait i - ci, du haut de cet-te

*dim.* *pp*

Gu. ro - che, que son père au\_rait pou\_s - sé le mien dans ce

Gu. *mf* gouf - - - fre.... Mon pauvre pè - re qu'on a ra\_mas\_sé les  
**En animant.**

*p* *mf*



*dim.* *p*

Gu. membres en lambeaux, ser- rant dans sa main cris - pé - e le morceau

*dim.* *pp* **Retenu.**

**VÉRONIQUE, violente, haletante.**

Gu. Mi - sè - re de d'orl... *Vivement agité.*

*f* *ff* *fp*

V. nous! on nous a vo - - lés, no - tre mai -

*ff* *fp*

V. - son est mau - di - te!

**GUILLAUME.** *mf* Quoi donc, - mè - re?

## VÉRONIQUE.

*f*  
 On nous a vo - lé le collier, ——— le collier ma - gi - que ———

v.  
 — dont j'ai fermé moi mê - - me les chaî - nons, le col - lier

v.  
 d'or ——— qui don - ne la joie et la beau - té aux ê - tres

v.  
 purs, ——— qui for - ce les cou - pa - bles ——— à se li -

v. *-rer.*

**GUILLAUME.**

*f*

Le collier vo - lé! et qui donc?

*mp*

**VÉRONIQUE.**

*mf*

Le sais - je! Des pauvres, des gens louches rô - dent par le pays.

Toujours agité mais un peu modéré.

v.

Oui! ces gens de l'u - si - ne, ce Gas - pard et sa fil - le

v.

qui n'ont plus de pain et qui s'en vont par les rou - tes!

## GUILLAUME, frémissant.

Mè - re, que di - tes vous? — Eux, des vo -

*mf* *cresc.*

VÉRONIQUE. *f*

On a vo - lé le col -

Gu. — leurs!

*ff* *fp*

— lier!... Ah! — que son ma - gi - que pou -

*ff* *fp*

— voir a - gis - se donc! Que les pa - ro -

Un peu largement.

*f* *s*

v. - les secrètes que j'ai di-tes sous la pleine lu - - ne de No-ël for -

v. cent le cou-pa - - ble à confesser son cri - - me! Une rumeur.  
en retenant. en animant.

Le Berger rentre en scène, poussant devant lui Mathias, que trois paysans tiennent solidement. Un flot de foule suit, très irritée.

*cresc.*

Très animé.

*ff*

LE BERGER. *mf*

Jé - tais du co -

*p*

le  
B. *- té des é - ta - - - bles, lors - que j'ai vu*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (C1) and contains the lyrics: "- té des é - ta - - - bles, lors - que j'ai vu". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a more sparse bass line in the left hand.

le  
B. *ce - lui - ci s'en - fuir,*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "ce - lui - ci s'en - fuir,". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

le  
B. *Un mau\_vais hom - - - me*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Un mau\_vais hom - - - me". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

le  
B. *que je n'ai - mais guè - - - re!*

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "que je n'ai - mais guè - - - re!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

1.  
B.

Et j'ai vou - lu l'ar - rê - ter, tant

*p* *f*

1.  
B.

il ga - lo - - pait, dans

*p* *f*

1.  
B.

l'ef - - fa - - re - - ment de

*p* *f*

1.  
B.

quel - que mau - vais coup.

*p* *f*

## MATHIAS, aux paysans.

Lâchez - moi, \_\_\_\_\_ vous

M. au - - - tres! Je ne veux

M. pas qu'on me tien - - - ne.

*cresc.*

LE BERGER. *f*

Enfin, \_\_\_\_\_ j'ai pu le sai.

Modéré.



1<sup>re</sup>  
B. *...sir a.vec l'ai - de de ces braves gens... — Nous l'a.vons fouil.*

1<sup>re</sup>  
B. *...lé, et te - nez! Vé - ro - ni - que, il emportait ce col -*

VÉRONIQUE. *f*

Toi! MATHIAS, pris de fureur.  
il te remet à Véronique.

1<sup>re</sup>  
B. *...lier. — Oui, — moi!... — Assez vif.*

Vif.

M. *Ah! collier mau - dit, collier qui m'a ven - du en me forçant à galo -*

M. *-per, collier qui me brû - lait et qui me fait tout di - re*

**VÉRONIQUE. *f***  
 M. *Tu nous à vo - lés, toi!*  
*lorsque je devrais me tai - re!*

M. *Moi, qui vous ex - è - cre tous, qui vou - drais vous rui - ner*  
**Un peu largement.**

M. *tous!...*  
**Vif.** *Eu - sine est par*

M. ter - - re, mais ce n'est pas l'u - si - - ne

M. seu - - le qu'il faut dé - trui - - - re,

M. c'est le vil-la-ge, votre vil - lage, es-cla-ves qui ne sa - vez que courber la

**Modéré.**

M. té - - - te et qui ne connais - sez que le tra -

M. *vail.*

LA FOULE.

SOPR. *p* *crese.*  
Ah! le ban - dit qui nous in -

CONTR. *p* *crese.*  
Ah! le ban - dit qui nous in -

TÉNORS. *p* *crese.*  
Ah! le ban - dit qui nous in -

BASSES. *p* *crese.*  
Ah! le ban - dit qui nous in -

**Agité.**

*p* *crese.*

S. *f*  
\_sulte et nous me - na - cel.. En pri - son,

C. *f*  
\_sulte et nous me - na - cel.. En pri - son,

T. *f*  
\_sulte et nous me - na - cel.. En pri - son,

B. *f*  
\_sulte et nous me - na - cel.. En pri - son,

*crese.*

**MATHIAS.** *f*

C'est ce - la, \_\_\_\_\_

S. en pri - son! \_\_\_\_\_

C. en pri - son! \_\_\_\_\_

T. en pri - son! \_\_\_\_\_

B. en pri - son! \_\_\_\_\_


**Très modéré.**

M. foule im - bé - ci - le, li - vre - moi main - te - nant, a -

M. près m'avoir acclamé comme chef!... Et c'est

The musical score is written for voice and piano. It features four vocal parts: Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). The piano accompaniment is shown in grand staff notation. The score includes lyrics in French and dynamic markings such as *f*, *Très modéré.*, *dim.*, *mf*, and *p*. The tempo is marked *Très modéré.* and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are: "C'est ce - la, \_\_\_\_\_", "en pri - son! \_\_\_\_\_", "foule im - bé - ci - le, li - vre - moi main - te - nant, a -", and "près m'avoir acclamé comme chef!... Et c'est".

M.  *trop, que j'en fi - nis - - - se,*

M.  *puis - - - que les a - veux sor - tent quand*  
*cresc.*

M.  *mê - - - me de ma gor - - - gel La ra - ge métouffe -*  
*Un peu plus vif.*  
*cresc.*  
*mf*

M.  *-rait, il faut que je par - - - le... Vous entendez, Vé - ro -*  
*Retenu.*  
*cresc.*

VI. *pp* *mf* *f*

- ni - - que, je vous hais, vous et les vô - - tres!

*cresc.*

M. *ff*

Et votre hom - me, c'est moi qui l'ai poussé du haut de cette ro - che, c'est

**Largement.**

*f*

VÉRONIQUE. *ff*

Dieu jus - - -

VI. moi qui l'ai tu - é!

**Retenu.** **Très animé.**

*ff*

V. - - - - - te!

*8*

## MATHIAS.

*p*  
Il a\_vait la main plei\_ne d'or, et j'a\_vais la main

**Modéré.**  
*fp*

M. vi - - de. Pourquoi donc toujours les au\_tres et pas moi? —

*dim.* *pp*

M. Et je suis descen\_du, trop\_tard, pour ar\_racher l'or de ses

## VÉRONIQUE, farouche, marchant à lui.

*p*  
Toi, — tu vas mou\_

M. doigts cris\_pés! —

**Lent.**  
*pp* *fp*



V. *rit!* reculant d'un pas vers le gouffre.

M. *mf*

**Agité.** Ne me touchez pas! je ne veux pas qu'on me tou - che!

V. *avançant. cresc.*

M. *reculant. cresc.*

**Lent.** Tu vas mou - rir!

**Agité.** Est-ce donc toi qui m'as condamné et qui m'exé - cu - te - ras? —

**VÉRONIQUE.**

V. *avançant, le forçant encore*

M. *8--*

**Lent.** Oui, moi! — Tu vas mou - rir... Tu as pou -

**8-- Modéré.**

V. *à se rapprocher du gouffre.*

M. *8--*

- sé mon hom - me dans ce gouf - fre, tu vas y tom - ber à ton tour.

V.

LA FOULE.

SOP. *p* *cresc.*  
 Oui, oui, nous som\_mes là, il ne peut

CONTR. *p* *cresc.*  
 Oui, oui, nous som\_mes là, il ne peut

TÉNORS. *p* *cresc.*  
 Oui, oui, nous som\_mes là, il ne peut

BASSES. *p* *cresc.*  
 Oui, oui, nous som\_mes là, il ne peut

**Vif.**  
 8---  
*f* *p* *cresc.*

S. *f*  
 s'é\_chap-per... A mort, l'assassin!

C. *f*  
 s'é\_chap-per... A mort, l'assassin!

T. *f*  
 s'é\_chap-per... A mort, l'assassin!

B. *f*  
 s'é\_chap-per... A mort, l'assassin!

MATHIAS, farouche, superbe.

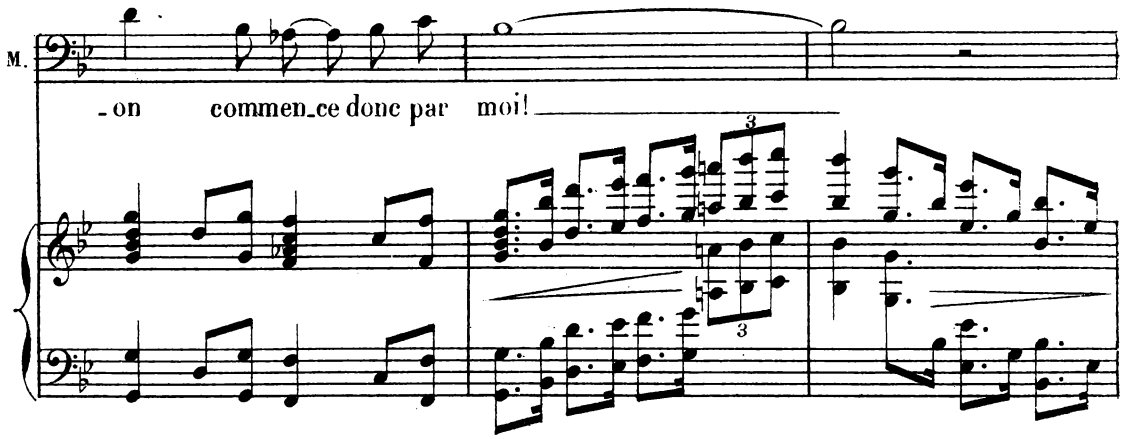
*f* Je vous dé - fends — de me tou - cher...

**Largement.** **Modéré.**

M. *f* Si je meurs

M. c'est — que je le veux, c'est que je crè - ve de ran -

M. - cune — et de co - lè - re... Ah! que la destructi -

M.  - on commen\_ce donc par moi!

M.  Mais que, de mes os broyés se lève un  
**Retenu.**

M.  vent dé\_vas\_tateur, et que pas u\_ne mai\_son du vil\_la - ge ne  
*cresc.*

M.  reste et qu'en\_sui - te les vil - les le monde en\_tier en soit ba\_la -

M. **-yé!**  
**En animant.**  
*f* *cresc.*

M. **À la mort des au - - tres, à la mort de**  
**Largement.**  
*ff*

*ff* Il se jette du haut de la roche, dans un grand cri.

M. **tout!**  
**Animé.**  
*ff*

VÉRONIQUE.

*f*  
Jus - tice est

Retenez peu à peu.

v. faite \_\_\_\_\_ et le so - leil \_\_\_\_\_ en est plus

v. gai, dans ce grand ciel clair! \_\_\_\_\_

SOP.

CONTR.

TÉNORS.

BASSES.

*f* Jus - tice est

*f* Jus - tice est

*f* Jus - tice est

*f* Jus - tice est

Retenu. Un peu modéré. Jus - tice est

*f*

LA FOULE.

S. fai - - - - te, jus - tice est fai - - -

C. fai - - - - te, jus - tice est fai - - -

T. fai - - - - te, jus - tice est fai - - -

B. fai - - - - te, jus - tice est fai - - -

S. - - - - te! Il n'y a plus que par - *p*

C. - - - - te! Il n'y a plus que par - *p*

T. - - - - te! Il n'y a plus que par - *p*

B. - - - - te! Il n'y a plus que par - *p*

Encore un peu plus calme.

*dim.* *p*

S.  
C.  
T.  
B.

- don \_\_\_\_\_ et qu'espé - ran - cel. Les grands blés verts vont ê - tre bé -

Des groupes se forment dans l'attente de la procession.

S.  
C.  
T.  
B.

- nits. \_\_\_\_\_

- nits. \_\_\_\_\_

- nits. \_\_\_\_\_

- nits. \_\_\_\_\_



## LE BERGER, élevant la voix.

*p*  
A dieu, vous tous, à pré - sent! J'ai trop tar - dé, les trou -  
*Largement.* *Très modéré.*

**GUILLAUME.** *p*  
Reste u - ne mi -  
le  
B. - peaux m'at - ten - dent.

Gu. - nute en - co - re, pour fé - ter a - vec nous le tra -  
Gu. - vail.

**LE BERGER.** *p*  
Non, la so - li - tu - de m'ap -  
Gu. - vail.

le  
B.

- pel - - le... Je re - mon - - te sur les som - mets, où les

*mf*

le  
B.

jours sont si purs, où les nuits sont si

**GUILLAUME.**

*p*

Bon - ne sai - son, a - lors! et ne l'en -

le  
B.

dou - - - ces.

*p*

Gu.

- nui - e pas trop à ne rien fai - - - rel.

**Retenu.**

## LE BERGER.

*f*

Je suis le so.li - taire et le gar -

Plus lent, très large.

*f* *p*

le B. - dien, \_\_\_\_\_ je rêve \_\_\_\_\_ et je veille en regar -

le B. - dant l'ombre des nu - a - ges cou - rir sans fin \_\_\_\_\_ sur l'immensi -

*dim.* *cresc.*

*dim.* *cresc.*

le B. - té \_\_\_\_\_ des plai - - nes. \_\_\_\_\_ Et c'est

*p*

*f* *p*

le  
B.  *là une éter - nel - le be - so - gne, — la plus noble*

*cresc.*  
le  
B.  *et la plus u - ti - le, sans la - quel - le les hommes mourraient de tristesse —*

*cresc.*

le  
B.  *— et d'é - ga - re - ment, — ain - si que des bé - -*

*f* *p*

le  
B.  *- - tes pri - vé - - es — de leur ber - ger. —*

*cresc.* *dim.* *p*

**Très retenu. 1<sup>er</sup> Mouv!**

le B. *dim.*  
 Au re - voir, — vous tous! —  
**Modéré et calme.**  
*dim.* *p*

le B. *p*  
 Il montre Gaspard et Hélène qui arrivent.  
 Et te - nez! soyez doux — à ces deux-  
*pp* *3*

le B.  
 là, que le malheur a frap - pés — et qui sont pau - vres. .  
*pp* *3*

*fp* *3*

**Retenu.**  
*fp* *dim.*

le B.

*mp*

**Plus lent.** Dès les premiers froids, à l'au -

*pp* *express.*

le B.

- tom - ne, quand je redescen -

le B.

*cresc.*

- drai, veuil - le Dieu que je vous re -

*cresc.*

le B.

- trou - ve tous u - nis, tous heu -

le B. reux, tous pros - -

*cresc.*

le B. - pe - - res!... Paix, joie,

*f*

le B. et fra.ter.ni - té! il s'eu va.

**Un peu moins lent.**

*f*

*dim.*

Gaspard et Hélène, très pauvrement vêtus, le père s'appuyant à l'épau de sa fille, continuent d'avancer  
**GUILLAUME**, à Véronique, doucement, en montrant Gaspard et Hélène.

**Très modéré.**      *p*      Re-gar-dez-les, mè - - - rel... Main-te -

au milieu des groupes qui s'écartent.

Gu.      - nant que la ta - che de sang n'est plus en - tre nos

Gu.      deux fa - mil - - les, soy - ez bon - ne!      Vo -

Gu.      - yez - - - - - comme ils sont pau - - - vres,



Gu. eux si ri - ches hi - er en - co - re!

*cresc.*

VÉRONIQUE, doucement.  
*p*

Tu dis vrai, mon en - fant, le châ - ti - ment pas - se la

**Très retenu.**

*dim.*

s'avancant, élevant la voix. *mp*

fau - te... Gas -

**Un peu plus lent.**

*pp*

Gaspard et Hélène s'arrêtent..

V. - pard, où donc al - lez vous si tris - te - ment?

## GASPARD.

*p*

Nous al - lons devant nous, au hasard de la rou - te... Nous quittons

*cresc.*

Ga.

ce pa - ys trop dur

*mf*

## VÉRONIQUE.

*p*

Mais la route est

Ga.

à notre infor - tu - - - ne.

*p*

v.

lon - gue d'ici aux grandes vil - les. Il faut vi - vre.

GASPARD, presque joyeusement.

*mf*

Bah! ja - mais je n'ai dé - ses - pé - ré. Et

**Un peu animé.**

*mp*

Ga. puis, mon enfant me sou - tient... Nous trou - ve -

**Retenu.**

**VÉRONIQUE.**

Na - vez vous donc plus rien?

Ga. - rons de bra - ves gens.

**Un peu plus lent.**

**GASPARD, gaiement.**

*mf*

Non, la vie a tout em - por - té.

*cresc.*

Ga. *f*

Nous n'a - vous que ce beau so - leil et que le cou -  
 Un peu animé.

Ga.

- ra - ge, qui lui - sent pour tout le

Ga.

mon - de!

SOP. *pp* E\_coutez! —

CONTR. *pp* Ecou - tez! —

TÉN. *pp* E\_coutez! —

BASSES. *pp* Ecou.

LA FOULE.

*mf* *p* (Cloches) (lointaines) *dim.*

SOP. CONTR. et ENFANTS.

LE PEUPLE.

TÉN.

BASSES.

LA PROCESSION, au loin et encore invisible.

LES CHANTRES.

TÉN. *p*

Omnes Sancti An-ge-li et Ar-change-li, o-ra-te pro no-bis...

BASSES. *P*

Omnes Sancti An-ge-li et Ar-change-li, o-ra-te pro no-bis...

*ppp*

La processi-on s'avan-ce...

*ppp*

La processi-on s'avan-ce...

*ppp*

La processi-on s'avan-ce...

*ppp*

-tez! —

La processi-on s'avan-ce...

*pp*

*p*  
S. C. E.  
Omnes Sancti An\_ge\_li et Ar\_chan\_ge\_li o-ra - te pro no - bis...

*p*  
T.  
Omnes Sancti An\_ge\_li et Ar\_chan\_ge\_li o-ra - te pro no - bis...

*p*  
B.  
Omnes Sancti An\_ge\_li et Ar\_chan\_ge\_li o-ra - te pro no - bis...

T.  
B.

S.  
*pp*  
Ah! confessons nos

C.  
*pp*  
Ah! confessons nos

T.  
*pp*  
Ah! confessons nos

B.

Piano accompaniment with triplets and dynamic markings.

Ou voit la procession, très loin, qui s'engage dans les blés:

S.  
C.  
E.

T.

B.

T.

B.

*mf*

*mf*

Omnes Sancti be\_a\_torum spiri\_tu\_um

Omnes Sancti be\_a\_torum spiri\_tu\_um

S.

C.

T.

B.

*pp*

Ab! confessons nos fau - - - tes, ob\_tenons notre pardon, pour que le

fau - - - tes, ob\_tenons notre pardon, pour que le

fau - - - tes, ob\_tenons notre pardon, pour que le

Ab! confessons nos fau - - - tes,

la croix, des enfants, des jeunes filles vêtues de blanc, des hommes et des femmes, le prêtre, sous un dais.

S.  
C.  
E.

*mf*  $\text{\textcircled{3}}$

*Omnes Sancti be\_a\_torum spiri\_tu\_um*

T.

*mf*  $\text{\textcircled{3}}$

*Omnes Sancti be\_a\_torum spiri\_tu\_um*

B.

*mf*  $\text{\textcircled{3}}$

*Omnes Sancti be\_a\_torum spiri\_tu\_um*

T.

*ordines, o\_ra - te pro no - bis.*

B.

*ordines, o\_ra - te pro no - bis.*

S.

ciel fas - se grâce aux ré - col - tes de la

C.

ciel fas - se grâce aux ré - col - tes de la

T.

ciel fas - se grâce aux ré - col - tes de la

B.

pour que le ciel fas - - - se



## GUILLAUME, à Véronique.

*p*

Oh! mè - re, vous a - vez pardon -  
ordi - nes, o - ra - te pro no - bis.  
ordi - nes, o - ra - te pro no - bis.  
ordi - nes, o - ra - te pro no - bis.

ter - - - re!  
ter - - - re!  
ter - - - re!  
grâ - - - ce!

A.C. 10, 318.

Gaspard et Héléne se sont remis en marche. Ils s'arrêtent.

Gu. *p*  
 né... Hé - lè - - ne, Hé - lè - - nel... Pourquoi

HÉLÈNE. *p*  
 Me dis-tu  
 Gu. done t'en vas-tu, chère fem - me, lorsque je suis là? —

H. donc de res - ter, toi dont je n'ai pas vou - lu? —

Gu. *mp*  
 Mais je

*p* *express.*

Gu. t'ai - - me! je te veux au - jourd'hui comme je te voulais hi - er. —

Gu. Et n'es-tu pas à moi, puis - que te voi-là pau - - vre?

HÉLÈNE. *p*  
O dé - li.ces d'être ai - mé - - e! Je t'ai toujours ai -

H. -mé, cher é-poux, je n'ai jamais ai - mé que toi. \_\_\_\_\_

GUILLAUME. *p*  
Com.me deux flam-mes qui se re -

LES CHANTRES.  
TÉNORS. *f*  
BASSES. *f*

LA PROCESSION, plus près, au milieu des blés. *Ab i - ra et o - di - o, et omni mala*

*Ab i - ra et o - di - o, et omni mala*

H. Pour la vie en - tiè - re, que notre a - mour fleu - risse en cer - ti -

Gu. - joi - - - gnent, que nos cœurs brû - lent.

T. vo - lun - ta - te, li - be - ra nos, Do - mi - ne...

B. vo - lun - ta - te, li - be - ra nos, Do - mi - ne...

H. - tude et en bon - heur!

Gu. pour la vie en - tiè - - - - - rel!

SOPR. CONTR. ENFANTS.

TÉNORS. *f* Ab i - ra et o - di - o et om - ni ma - la vo - lun - ta - te, li - be - ra nos,

LE PEUPLE. *f* Ab i - ra et o - di - o et om - ni ma - la vo - lun - ta - te, li - be - ra nos,

BASSES. *f* Ab i - ra et o - di - o et om - ni ma - la vo - lun - ta - te, li - be - ra nos,

H.  
Que notre a - mour fleu - ris - - - se!

Gu.  
Que notre a - mour fleu - ris - - - se!

S.  
Do - mi - ne.

T.  
Do - mi - ne...

B.  
Do - mi - ne...

SOPR. *mf*  
Dans le printemps triom -

CONTR. *mf*  
Dans le printemps triom -

TÉNORS. *mf*  
Dans le printemps triomphal,

BASSES. *mf*  
Dans le printemps triomphal,

LA FOULE.

*mf*

S. *-phal, u - ne fé.con.di.té for.midable a jail -*

C. *-phal, u - ne fé.con.di.té for.midable a jail -*

T. *c'est la fê - te du tra - vail, dans le prin -*

B. *c'est la fê - te du tra - vail, dans le prin -*

S. *-li du sol sté - ri - le.*

C. *-li du sol sté - ri - le.*

T. *-temps - c'est la fê - te. Dans - le printemps tri - om -*

B. *-temps, c'est la fê - te. Dans le prin -*

1<sup>res</sup> B. *-temps, c'est la fê - te. Dans le prin - temps*

2<sup>des</sup> B. *-temps, c'est la fê - te. Dans le prin - temps*

S. L'eau di-vi-ne ruis-selle sous la ter-re.

C. L'eau di-vi-ne ruis-sel-le sous la ter-re.

T. -phal, c'est la fê-te du travail. Dans le prin-

B. -temps tri-omphal, c'est la fê-te. Dans

c'est la fê-te. Dans le

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

S. L'eau di-vi-ne ruis-selle sous la

C. L'eau di-vi-ne ruis-sel-le sous la ter-re. C'est la

T. -temps tri-omphal, c'est la fê-te du tra-vail. —

B. le prin-temps tri-omphal, c'est la fê-te.

prin-temps, c'est la fê-te.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

SOPR. CONTR. ENFANTS.

LE PEUPLE.

TÉNORS.

BASSES.

*f*

*f*

*f*

*A fulgure et tempes.ta-te,*

*A fulgure et tempes.ta-te,*

*A fulgure et tempes.ta-te,*

LA PROCESSION, encore plus près.

LES CHANTRES.

TÉNORS.

BASSES.

*f*

*f*

*A fulgure et tempes.ta-te, li-be-ra nos, Do-mi-ne.*

*A fulgure et tempes.ta-te, li-be-ra nos, Do-mi-ne.*

S.

C.

T.

B.

*p*

*p*

*p*

*p*

ter - re, dans le printemps triomphal. Il n'y a plus d'or, il n'y

ter - re, dans le printemps triomphal. Il n'y a plus d'or, il n'y

Il n'y a plus d'or,

Unies.

Et il n'y a plus d'or, il n'y

*p*



GUILLAUME, tenant le collier, qu'il a pris des mains de sa mère.

*f*  
Il n'y a plus d'or \_\_\_\_\_

S.  
E.  
li - be - ra nos, Do - mi - ne.

T.  
li - be - ra nos, Do - mi - ne.

B.  
li - be - ra nos, Do - mi - ne.

*cresc.* *f*  
S.  
a que du blé!

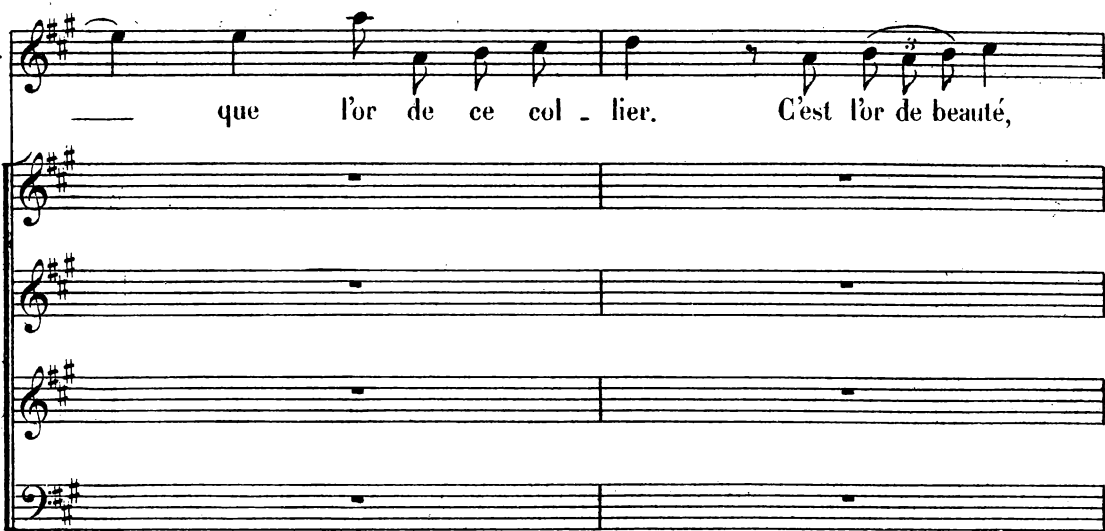
*cresc.* *f*  
C.  
a que du blé!

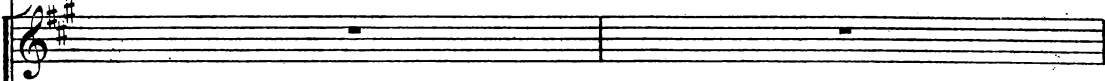
*cresc.* *f*  
T.  
il n'y a que du blé!

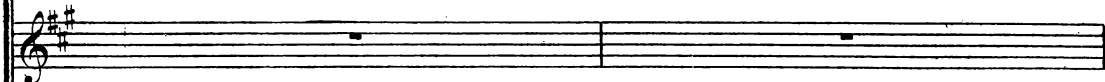
*cresc.* *f*  
B.  
a que du blé!

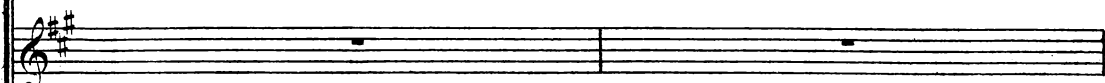
8

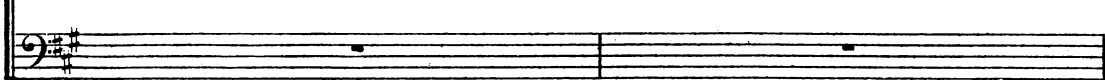
*cresc.* *f*

Gu.  que l'or de ce col - lier. C'est l'or de beauté,

S. 

C. 

T. 

B. 



Gu.  l'or de ten - dres - - se, ce - lui qui rend belle



Gu.  et qui fait ai - - mer... Por - te - le



**HÉLÈNE.** *p*

Je le por - te - rai comme le

Ga. Il le lui met au cou.  
pour que la mai - son soit heu - reu - se!

**GASPARD.** *mp*

Ja -

lu - xe mê - me de notre amour, a - fin que tu m'ai - mes plus en -

**VÉRONIQUE.** *mp*

Cher fils, — chère fil - le, c'est l'a -

Ga. — mais je n'ai dé - ses - pé - ré. — Chers en -

H. *core* \_\_\_\_\_ et

V. *mour* qui fait la vi - e, lui seul est la

*f* GUILLAUME.  
Ah! chère fem.me, qui fé.con.de.ra le tra -

Ga. *fants,* le beau soir de vos

SOPR.

CONTR.

LA FOULE.  
TÉNORS. *mf*  
Dans le printemps triomphal, c'est la fê - te du travail!

BASSES. *mf*  
Dans le printemps triomphal, c'est la fê - te du travail!

*cresc.*

H.  
qu'il soit l'é - ter - nel li - en de nos cœurs.

V.  
- sè - - - ve du mon - - - de.

Gu.  
- vail, l'u - ni - - que, la né - ces - saire et l'a - do - ré - - e!

Ga.  
no - - ces pro - - chai - - - nes, nous les

S. *mf*  
U - ne fé - con - di - té for - mi - dable à jail - -

A. *mf*  
U - ne fé - con - di - té for - mi - dable à jail - -

T.  
B.

Piano part with triplets and arpeggiated chords.

H. Je le por - te - rai a - fin que tu  
 V. Ai - mez - vous, soy - ez la joi - e, la  
 Gu. Main - te - nant, les blés mu - ri - ront  
 Ga. vieux, nous noi -  
 S. - li du sol sté - ri - le.  
 C. - li du sol sté - ri - le.  
 T.  
 B.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of chords. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with a few notes per measure.

*cresc.*

H. m'ai - mes et pour qu'il soit l'é - ter - nel li - en de nos

*cresc.*

V. force et la fé - con - di -

*cresc.*

Gu. et le vieux lo - gis s'em - pli - ra d'en-fants - ri -

*cresc.*

Ga. - rons - à la vie, à l'é - ter - nel bon -

*cresc.*

S. c'est la fê - te du tra -

*cresc.*

C. c'est la fê - te du tra -

*mf cresc.*

T. Dans le printemps triomphal, c'est la fê - te du tra -

*mf cresc.*

B. Dans le printemps triomphal, c'est la fê - te du tra -

*cresc.*

*f*

H. *f*  
cœurs. Dans le prin - temps,

V. *f*  
-té. Dans le prin - temps,

Gu. *f*  
-eurs. Dans le prin - temps,

Ga. *f*  
-heur. Dans le prin - temps,

LES CHANTRES.

TÉNORS. *ff*  
*Ut fructus terræ dare et conserva-re di-gne-ris, te-ro-ga-mus au-di*

BASSES. *ff*  
*Ut fructus terræ dare et conserva-re di-gne-ris, te-ro-ga-mus au-di*

S. *f*  
-vail. Dans le prin - temps,

C. *f*  
-vail. Dans le prin - temps,

T. *f*  
-vail. Dans le prin - temps,

B. *f*  
-vail. Dans le prin - temps,

*f*



*cresc.*

H. *c'est la fê - te du tra -*

V. *c'est la fê - te du tra -*

Gu. *c'est la fê - te du tra -*

Ga. *c'est la fê - te du tra -*

SOPR. CONTR. ENFANTS. *ff cresc.*

TÉNORS. *ff cresc.*  
*Ut fructus terræ dare et conserva - re di - gue - ris, te ro - ga - mus au - di*

LE PEUPLE.  
 BASSES. *ff cresc.*  
*Ut fructus terræ dare et conserva - re di - gue - ris, te ro - ga - mus au - di*

T. *nos. te ro - ga - mus au - di*

B. *nos. te ro - ga - mus au - di*

S. *cresc.*  
*c'est la fê - te du tra -*

C. *cresc.*  
*c'est la fê - te du tra -*

T. *cresc.*  
*c'est la fê - te du tra -*

B. *cresc.*  
*c'est la fê - te du tra -*

**Retenu.**

*cresc.*

ff

H.

V. *vail.*

Gu. *vail.*

Ga. *vail.*

S. C. E. *vail.*

T. *nos.*

B. *nos.*

*nos.*

**LE PRÊTRE.** *ff* bénissant les blés.

*Domine exaudi orati\_o\_nem*

T. *ff*

B. *ff* *nos.*

S. *ff* *nos.*

C. *ff* *vail.*

T. *ff* *vail.*

B. *ff* *vail.*

1<sup>er</sup> Mouvt

Largement.

8

*ff*

H. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 V. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 Gu. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 Ga. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 Sc. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 T. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 B. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 le P. me - am.  
 T. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 B. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 S. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 C. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 T. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 B. *ff* Et clamor me\_us ad te ve - ni - at.  
 8 Cloches

H.  
 V.  
 Gu.  
 Ga.  
 S.  
 C.  
 E.  
 T.  
 B.  
 T.  
 B.  
 S.  
 C.  
 T.  
 B.

Tous sont à genoux, et le Prêtre achève de bénir les blés,  
 d'un geste large, qui emplit l'horizon.

**En animant.** **La toile tombe très lentement.**

8

Un peu largement.

8

*fff*

First system of musical notation. The treble clef staff contains four groups of triplets, each marked with a '3' and a slur. The bass clef staff contains a single note. A dashed line with the number '8' is above the treble staff. The dynamic marking *fff* is placed between the staves.

8

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of notes. The bass clef staff contains a series of triplets, each marked with a '3' and a slur. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

8

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of notes. The bass clef staff contains a series of triplets, each marked with a '3' and a slur. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

8

*fff*

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of notes, including a group of five notes marked with a '5' and a slur, and a group of six notes marked with a '6' and a slur. The bass clef staff contains a series of notes. A dashed line with the number '8' is above the treble staff. The dynamic marking *fff* is placed between the staves.

8

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of notes, including a group of five notes marked with a '5' and a slur. The bass clef staff contains a series of notes. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

FIN.